叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 婚姻与爱情(marriage And Love) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚姻与爱情(Marriage and Love)
第1/1页

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv]
Marriage **and** **Love**
婚姻 和 爱

婚姻与爱情

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] [gəuld,mən]
EMMA **GOLDMAN**
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[praɪs] [ten] [sents]
Price **Ten** **Cents**
价格 十 分

价格 10 美分

['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
MOTHER **EARTH** **PUBLISHING** **ASSOCIATION**
母亲 地球 出版 协会

大地母亲出版社

- [iːst] 13th [striːt] , [njuː] YORK1911
210 **EAST** **13th** **STREET** **,** **NEW** **YORK1911**
- 东方 13th 街道 , 新的 YORK1911

纽约东13街210号，1911年

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
AUTOBIOGRAPHY
自传

自传

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn]
ALEXANDER **BERKMAN**
亚历山大 伯克曼

亚历山大·伯克曼

[ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['səʊsiəʊ] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
A **Unique** **Contribution** **to** **Socio** **-** **Psychological** **Literature**
一个 独特的 贡献 到 社会 - 心理 文学

对社会心理学文献的独特贡献

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ˌreprɪ'zents] [θriː] ['feɪzɪz] :
THE **AUTOBIOGRAPHY** **REPRESENTS** **THREE** **PHASES** **:**
这 自传 代表 三 阶段 :

这部自传分为三个阶段:

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][təʊl] — [ðə; ði] [əˈtentæt]

The	Revolutionary	Awakening	and	its	Toll	—	The	Attentat
这	革命者	唤醒	和	它是	收费	—	这	袭击

革命觉醒及其代价——阿特纳特

[ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ˌpenɪ'tenʃəri] : [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri]

The	Allegheny	Penitentiary	:	Fourteen	Years	in	Purgatory
这	阿勒格尼	监狱	:	十四	年	在	炼狱

阿勒格尼监狱：炼狱般的十四年

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

The	Resurrection	and	After
这	复活	和	后

复活及其之后

[praɪs] [wʌn] ['dɒlə(r)] ['fɪfti]

Price	One	Dollar	Fifty
价格	一	美元	五十

价格 一美元五十

[send] [ədˈvɑːns] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]

Send	Advance	Subscription	to
发送	进步	订阅	到

发送预付订阅费

['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

Mother	Earth	Publishing	Association
母亲	地球	出版	协会

大地之母出版社

- [iːst] [ˌθɜːˈtiːnθ] [striːt]

210	East	Thirteenth	Street
-	东方	第十三	街道

东十三街210号

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nˈiəɹɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [[wʌn]]

THE	BOOK	IS	NEARING	COMPLETION	AND	WILL	BE	ISSUED	IN	THE	EARLY	SPRING	[	1	]
这	书	是	临近	完成	和	将要	是	发布	在	这	早期的	春天	[	1	]

本书即将完成，将于早春出版[1]

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv]

Marriage	and	Love
婚姻	和	爱

婚姻与爱情

[baɪ]

BY
经过

经过

['emə] [gəuld,mən]

EMMA	GOLDMAN
艾玛	高盛

艾玛·戈德曼

[praɪs] [ten] [sents]

Price	Ten	Cents
价格	十	分

价格 10 美分

['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

MOTHER	EARTH	PUBLISHING	ASSOCIATION
母亲	地球	出版	协会

大地母亲出版社

\- [iːst] 13th [striːt] , [njuː] YORK1911 [[ˌtuːˈtuː]]

210	EAST	13th	STREET	,	NEW	YORK1911	[	2	]
-	东方	13th	街道	,	新的	YORK1911	[	2	]

纽约东13街210号，1911年[2]

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [[θriː]]

MARRIAGE	AND	LOVE	[	3	]
婚姻	和	爱	[	3	]

婚姻与爱情[3]

[ðə; ðiː]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] ,

The	popular	notion	about	marriage	and	love	is	that	they	are	synonymous	,
这	受欢迎的	概念	关于	婚姻	和	爱	是	那	他们	是	同义词	,

人们普遍认为婚姻和爱情是同义词，

[ðæt] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ðiː] [seɪm] ['hjuːmən] [niːdz] .

that	they	spring	from	the	same	motives	,	and	cover	the	same	human	needs	.
那	他们	春天	从	这	相同的	动机	,	和	覆盖	这	相同的	人类	需求	.

它们源于相同的动机，满足相同的人类需求。

[laɪk] [məʊst]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [rests] [nɒt] [ɒn]['æktʃuəl][fækts] , [bʌt; bət][ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

Like	most	popular	notions	this	also	rests	not	on	actual	facts	,	but	on	superstition	.
喜欢	最多	受欢迎的	概念	这	还	休息	不是	在	实际的	事实	,	但	在	迷信	.

和大多数流行观念一样，这种说法也不是基于事实，而是基于迷信。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)][ə'pɑːt][æz; əz]

Marriage	and	love	have	nothing	in	common	;	they	are	as	far	apart	as
婚姻	和	爱	有	没有什么	在	常见的	;	他们	是	作为	远的	除	作为

[ðə; ðiː] [pəʊlz] ;

the	poles	;
这	杆子	;

婚姻和爱情毫无共同之处；它们就像地球的两极一样相距甚远；

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [æn,tægə'nɪstɪk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

are	,	in	fact	,	antagonistic	to	each	other	.
是	,	在	事实	,	敌对的	到	每个	其他	.

事实上，它们彼此对立。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['mæridʒz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lʌv] .

No	doubt	some	marriages	have	been	the	result	of	love	.
不	怀疑	一些	婚姻	有	到过	这	结果	的	爱	.

毫无疑问，有些婚姻是爱情的结果。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [kʊd; kəd] [ə'sɜːt] [ɪt'self]['əʊnli][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

Not	,	however	,	because	love	could	assert	itself	only	in	marriage	;
不是	,	然而	,	因为	爱	可以	断言	本身	仅有的	在	婚姻	;

但这并不是因为爱情只能在婚姻中得到体现；

[mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'grəʊ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] .

much	rather	is	it	because	few	people	can	completely	outgrow	a	convention	.
很多	相当	是	它	因为	很少	人们	能	完全地	不再适合	一个	习俗	.

更确切地说，是因为很少有人能够完全摆脱某种传统观念。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [təˈdeɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ˈmærɪdʒ] [ɪz]

There	are	today	large	numbers	of	men	and	women	to	whom	marriage	is
那里	是	今天	大的	数字	的	男人	和	女性	到	谁	婚姻	是

[nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑːs] ,

naught	but	a	farce	,
零	但	一个	闹剧	,

如今，有很多男女认为婚姻不过是一场闹剧。

[bʌt; bət] [huː] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

but	who	submit	to	it	for	the	sake	of	public	opinion	.
但	WHO	提交	到	它	为了	这	清酒	的	民众	观点	.

但他们为了迎合舆论而屈服。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [lʌv] ,

At	any	rate	,	while	it	is	true	that	some	marriages	are	based	on	love	,
在	任何	速度	,	尽管	它	是	真的	那	一些	婚姻	是	基于	在	爱	,

总之，虽然有些婚姻的确是建立在爱情基础上的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [lʌv] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn] [ˈmærɪd] [laɪf] ,

and	while	it	is	equally	true	that	in	some	cases	love	continues	in	married	life	,
和	尽管	它	是	同样地	真的	那	在	一些	案例	爱	继续	在	已婚	生活	,

虽然在某些情况下，爱情确实会在婚姻生活中延续，

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [səʊ] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv]

I	maintain	that	it	does	so	regardless	of	marriage	,	and	not	because	of
我	维持	那	它	做	所以	不管	的	婚姻	,	和	不是	因为	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我认为这种情况的发生与婚姻无关，而不是因为婚姻。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʌtəli] [fɔːls] [ðæt] [lʌv] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm] [ˈmærɪdʒ] .

On	the	other	hand	,	it	is	utterly	false	that	love	results	from	marriage	.
在	这	其他	手	,	它	是	完全地	错误的	那	爱	结果	从	婚姻	.

另一方面，认为爱情源于婚姻的说法完全是错误的。

[ɒn] [reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wʌn] [dʌz] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmærɪd] [ˈkʌp(ə)l]

On	rare	occasions	one	does	hear	of	a	miraculous	case	of	a	married	couple
在	稀有的	场合	一	做	听到	的	一个	神奇	案件	的	一个	已婚	夫妻

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ,

falling	in	love	after	marriage	,
坠落	在	爱	后	婚姻	,

极少数情况下，人们会听说一对已婚夫妇在婚后重新坠入爱河的奇迹案例。

[bʌt; bət] [ɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [[fɔːr]]

but	on	close	examination	it	[	4	]
但	在	关闭	考试	它	[	4	]

但仔细检查后发现[4]

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [əˈdʒʌstmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

will	be	found	that	it	is	a	mere	adjustment	to	the	inevitable	.
将要	是	成立	那	它	是	一个	仅仅	调整	到	这	不可避免的	.

将会发现，这只不过是对不可避免的事情的一种调整。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] - [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌspɒntəˈneɪəti] ,

Certainly	the	growing	-	used	to	each	other	is	far	away	from	the	spontaneity	,
当然	这	生长	-	用过的	到	每个	其他	是	远的	离开	从	这	自发性	,

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] ,

the	intensity	,
这	强度	,

当然，彼此逐渐习惯与最初的自发性和激情相去甚远。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and **beauty** **of** **love** **,**
和 美丽 的 爱 ,

以及爱情的美好

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [pruːv] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ]
without **which** **the** **intimacy** **of** **marriage** **must** **prove** **degrading** **to** **both** **the**
没有 哪个 这 亲密关系 的 婚姻 必须 证明 降级 到 两个都 这
['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] .
woman **and** **the** **man** **.**
女士 和 这 男人 .

如果没有这种意识，婚姻中的亲密关系对男女双方都必然是一种贬低。

['mærɪdʒ] [ɪz][praɪ'merəli][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] [ə'reɪndʒmənt] , [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [pækt] .
Marriage **is** **primarily** **an** **economic** **arrangement** **,** **an** **insurance** **pact** **.**
婚姻 是 主要 一个 经济的 安排 , 一个 保险 协议 .

婚姻本质上是一种经济安排，一种保险契约。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'griːmənt] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]
It **differs** **from** **the** **ordinary** **life** **insurance** **agreement** **only** **in** **that** **it** **is** **more**
它 不同 从 这 普通的 生活 保险 协议 仅有的 在 那 它 是 更多的
['baɪndɪŋ] , [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] .
binding **,** **more** **exacting** **.**
结合 , 更多的 严格 .

它与普通人寿保险协议的区别仅在于它更具约束力，要求更严格。

[ɪts] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəntli] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənts] .
Its **returns** **are** **insignificantly** **small** **compared** **with** **the** **investments** **.**
它是 返回 是 微不足道 小的 比较的 和 这 投资 .

与投资额相比，其回报微不足道。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] [wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ,
In **taking** **out** **an** **insurance** **policy** **one** **pays** **for** **it** **in** **dollars** **and** **cents** **,**
在 采取 出去 一个 保险 政策 一 支付 为了 它 在 美元 和 分 ,

购买保险时，保费是以美元和美分计算的。

['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['peɪmənts] .
always **at** **liberty** **to** **discontinue** **payments** **.**
总是 在 自由 到 中止 付款 .

始终有权停止付款。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['wʊmənz] ['priːmiəm] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
If **,** **however** **,** **woman's** **premium** **is** **a** **husband** **,** **she** **pays** **for** **it** **with** **her**
如果 , 然而 , 女性的 优质的 是 一个 丈夫 , 她 支付 为了 它 和 她
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

然而，如果女性的溢价是丈夫，那么她就是用自己的名誉来支付这笔费用。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəsi] , [hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] , " [ʌn'tɪl] [deθ] [dʌθ] [pɑːt] .
her **privacy** **,** **her** **self** **-** **respect** **,** **her** **very** **life** **,** **"** **until** **death** **doth** **part** **.**
她 隐私 , 她 自己 - 尊重 , 她 非常 生活 , " 直到 死亡 确实 部分 .

她的隐私、她的自尊、她的生命，"直到死亡将我们分开"。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn'ʃʊərəns] [kən'demz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] - [lɒŋ] [dɪ'pendənsi] ,
" **Moreover** **,** **the** **marriage** **insurance** **condemns** **her** **to** **life** **-** **long** **dependency** **,**
" 而且 , 这 婚姻 保险 谴责 她 到 生活 - 长的 依赖关系 ,
[tuː; tə]['pærəsaɪtɪzm] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['juːsləsnəs] ,
to **parasitism** **,** **to** **complete** **uselessness** **,**
到 寄生 , 到 完全的 无用性 ,

此外，婚姻保险使她终身依赖他人，沦为寄生虫，彻底失去价值。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l] .

individual	**as**	**well**	**as**	**social**	**.**
个人	作为	出色地	作为	社会的	.

个人和社会层面。

[mæn] , [tuː] , [peɪz] [hɪz; ɪz][təʊl] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɪz]['waɪdə(r)] ,

Man	**,**	**too**	**,**	**pays**	**his**	**toll**	**,**	**but**	**as**	**his**	**sphere**	**is**	**wider**	**,**
男人	,	也	,	支付	他的	收费	,	但	作为	他的	领域	是	更广泛	,

人也要付出代价，但由于他所处的环境更广阔，

['mærɪdʒ] [dʌz] [nɒt]['lɪmɪt][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['wʊmən] .

marriage	**does**	**not**	**limit**	**him**	**as**	**much**	**as**	**woman**	**.**
婚姻	做	不是	限制	他	作为	很多	作为	女士	.

婚姻对他的限制不如对女性的限制那么多。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [mɔː(r)][ɪn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] [sens] .

He	**feels**	**his**	**chains**	**more**	**in**	**an**	**economic**	**sense**	**.**
他	感觉	他的	链条	更多的	在	一个	经济的	感觉	.

他感受到的束缚更多体现在经济层面。

[ðʌs] ['dɑːntiz] ['mɒtəʊ]['əʊvə(r)][ɪn'fɜːnəʊ] [ə'plaɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

Thus	**Dante's**	**motto**	**over**	**Inferno**	**applies**	**with**	**equal**	**force**	**to**	**marriage**	**.**
因此	但丁的	座右铭	超过	地狱	适用	和	平等的	力量	到	婚姻	.

因此，但丁在《地狱篇》中提出的格言同样适用于婚姻。

" [jiː; ji] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] [liːv] [ɔːl] [həʊp] [bɪ'haɪnd] .

"	**Ye**	**who**	**enter**	**here**	**leave**	**all**	**hope**	**behind**	**.**
"	叶	WHO	进入	这里	离开	全部	希望	在后面	.

“进入此门者，放弃一切希望。”

" [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] [wɪl] [dɪ'naɪ] .

"	**That**	**marriage**	**is**	**a**	**failure**	**none**	**but**	**the**	**very**	**stupid**	**will**	**deny**	**.**
"	那	婚姻	是	一个	失败	没有任何	但	这	非常	愚蠢的	将要	否定	.

“只有傻瓜才会否认婚姻的失败。”

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['bɪtə(r)]

One	**has**	**but**	**to**	**glance**	**over**	**the**	**statistics**	**of**	**divorce**	**to**	**realize**	**how**	**bitter**
一	有	但	到	瞥一眼	超过	这	统计数据	的	离婚	到	意识到	如何	苦的

[ə; eɪ]['feɪljə(r)] ['mærɪdʒ] ['riːəlɪ] [ɪz] .

a	**failure**	**marriage**	**really**	**is**	**.**
一个	失败	婚姻	真的	是	.

只需浏览一下离婚统计数据，就能意识到失败的婚姻究竟有多么痛苦。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['steriətaɪpt] ['fɪlɪstaɪn] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['læksəti][ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] [ænd; ənd]

Nor	**will**	**the**	**stereotyped**	**Philistine**	**argument**	**that**	**the**	**laxity**	**of**	**divorce**	**laws**	**and**
也不	将要	这	刻板印象	庸俗	争论	那	这	松弛	的	离婚	法律	和

[ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['luːsnəs] [ɒv; əv]['wʊmən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] :

the	**growing**	**looseness**	**of**	**woman**	**account**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**:**
这	生长	松弛	的	女士	帐户	为了	这	事实	那	:

那种老套的、庸俗的论点——即离婚法的宽松和女性日益放荡——也无法解释以下事实：

[fɜːst] , ['evri] [twelfθ] ['mærɪdʒ] [endz][ɪn] [dɪ'vɔːs] ; ['sekənd] ,

first	**,**	**every**	**twelfth**	**marriage**	**ends**	**in**	**divorce**	**;**	**second**	**,**
第一的	,	每一个	第十二	婚姻	结束	在	离婚	;	第二	,

首先，每十二对婚姻中就有一对以离婚告终；其次，

[ðæt] [sɪns] - [diˈvɔːs] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [[faɪv]]

that	**since**	**1870**	**divorces**	**have**	**increased**	**from**	**28**	**to**	**73**	**[**	**5**	**]**
那	自从	-	离婚	有	增加	从	-	到	-	[	5	]

自 1870 年以来，离婚人数从 28 人增加到 73 人[5]

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [θɜːd] , [ðæt] [ə'dʌltəri] , [sɪns] - , [æz; əz]

for	every	hundred	thousand	population	;	third	,	that	adultery	,	since	1867	,	as
为了	每一个	百	千	人口	;	第三	,	那	通奸	,	自从	-	,	作为

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] ,

ground	for	divorce	,
地面	为了	离婚	,

每十万人口；第三，自1867年以来，通奸被列为离婚理由。

[hæz; həz] [ɪn'kriːst] - . [eit][pə(r)][sent] .

has	increased	270	.	8	per	cent	.
有	增加	-	.	8	每	中心	.

增长了270.8%。

; [fɔːθ] , [ðæt] [dɪ'zɜːʃn] [ɪn'kriːst] - . [eit][pə(r)][sent] .

;	fourth	,	that	desertion	increased	369	.	8	per	cent	.
;	第四	,	那	逃兵	增加	-	.	8	每	中心	.

第四，逃兵人数增加了 369.8%。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɑːtlɪŋ] ['fɪgəz] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , [drə'mætɪk][ænd; ənd]

Added	to	these	startling	figures	is	a	vast	amount	of	material	,	dramatic	and
额外	到	这些	令人震惊	数据	是	一个	广阔的	数量	的	材料	,	戏剧性	和

['lɪtərəri] ,

literary	,
文学	,

除了这些惊人的数字之外，还有大量的戏剧和文学素材。

['fɜːðə(r)] [i'luːsi,deit] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

further	elucidating	this	subject	.
更远	阐明	这	主题	.

进一步阐述这一主题。

['rɒbət] ['herɪk] , [ɪn] [tə'geðə(r)] ; [piː'niərəu] , [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ; ['juːdʒiːn] ['wɔːltə] , [ɪn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ,

Robert	Herrick	,	in	Together	;	Pinero	,	in	Mid	-	Channel	;	Eugene	Walter	,	in	Paid	in	Full	,
罗伯特	赫里克	,	在	一起	;	皮内罗	,	在	中	-	渠道	;	尤金	沃尔特	,	在	有薪酬的	在	满的	,

Robert Herrick，《在一起》；Pinero，《中途海峡》；Eugene Walter，《全额付款》

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['bærənnəs] , [ðə; ði] [mə'nɒtəni] ,

and	scores	of	other	writers	are	discussing	the	barrenness	,	the	monotony	,
和	得分	的	其他	作家	是	讨论	这	不育	,	这	单调	,

[ðə; ði] ['sɔːdidnis] ,

the	sordidness	,
这	肮脏	,

还有许多其他作家也在讨论这种贫瘠、单调和肮脏的现状。

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

the	inadequacy	of	marriage	as	a	factor	for	harmony	and	understanding
这	不足	的	婚姻	作为	一个	因素	为了	和谐	和	理解

.

:

.

婚姻作为和谐与理解因素的不足之处。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['səʊʃ(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [nɒt]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

The	thoughtful	social	student	will	not	content	himself	with	the	popular	superficial
这	周到	社会的	学生	将要	不是	内容	他自己	和	这	受欢迎的	浅

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .

excuse	for	this	phenomenon	.
原谅	为了	这	现象	.

有思想的社会学学生不会满足于对这种现象的肤浅解释。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][tuː; tə] [nəʊ]

He	will	have	to	dig	down	deeper	into	the	very	life	of	the	sexes	to	know
他	将要	有	到	挖	向下	更深	进入	这	非常	生活	的	这	性别	到	知道

[waɪ] ['mærɪdʒ] [pruːvz] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəs] .

why	marriage	proves	so	disastrous	.
为什么	婚姻	证明	所以	灾难性的	.

他必须深入探究两性生活，才能明白为什么婚姻会如此灾难性。

['edwəd] ['kɑːpəntə(r)] [sez] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['mærɪdʒ] [stændz][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv]

Edward	Carpenter	says	that	behind	every	marriage	stands	the	life	-	long	environment	of
爱德华	木匠	说道	那	在后面	每一个	婚姻	站立	这	生活	-	长的	环境	的

[ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] ;

the	two	sexes	;
这	二	性别	;

爱德华·卡彭特说，每段婚姻背后都蕴藏着两性终生相处的环境；

[æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [mʌst; məst]

an	environment	so	different	from	each	other	that	man	and	woman	must
一个	环境	所以	不同的	从	每个	其他	那	男人	和	女士	必须

[rɪ'meɪn] ['strendʒər] .

remain	strangers	.
保持	陌生人	.

环境如此迥异，以至于男女之间只能保持陌生人的关系。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

Separated	by	an	insurmountable	wall	of	superstition	,	custom	,	and	habit	,
分开	经过	一个	不可逾越	墙	的	迷信	,	风俗	,	和	习惯	,

被迷信、习俗和习惯筑起的难以逾越的墙隔开，

['mærɪdʒ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

marriage	has	not	the	potentiality	of	developing	knowledge	of	,	and	respect
婚姻	有	不是	这	潜力	的	发展	知识	的	,	和	尊重

[fɔː(r); fə(r)] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	,	each	other	,
为了	,	每个	其他	,

婚姻不具备培养彼此了解和尊重的能力。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['evri] ['juːniən][ɪz] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .

without	which	every	union	is	doomed	to	failure	.
没有	哪个	每一个	联盟	是	注定失败	到	失败	.

没有它，任何联盟都注定失败。

['hɛnrɪk] ['ɪbsən] , [ðə; ði]['heɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [ʃæmz] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['riːəlaɪz]

Henrik	Ibsen	,	the	hater	of	all	social	shams	,	was	probably	the	first	to	realize
亨里克	易卜生	,	这	仇恨者	的	全部	社会的	骗局	,	曾是	大概	这	第一的	到	意识到

[ðɪs] [greɪt] [truːθ] .

this	great	truth	.
这	伟大的	真相	.

亨利克·易卜生憎恶一切社会虚伪，他可能是第一个意识到这一伟大真理的人。

['nɔːrə] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Nora	leaves	her	husband	,
诺拉	树叶	她	丈夫	,

诺拉离开了她的丈夫，

[nɒt] — [æz; əz][ðə; ði]['stjuːpɪd]['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv]

not	—	as	the	stupid	critic	would	have	it	—	because	she	is	tired	of
不是	—	作为	这	愚蠢的	评论家	会	有	它	—	因为	她	是	疲劳的	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɔː(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] ,

her	responsibilities	or	feels	the	need	of	woman's	rights	,
她	职责	或者	感觉	这	需要	的	女性的	权利	,

并非像愚蠢的评论家所说的那样，是因为她厌倦了自己的责任，或者感到需要女性权利。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	because	she	has	come	to	know	that	for	eight	years	she	had
但	因为	她	有	来	到	知道	那	为了	八	年	她	有

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [bɔ:n] [hɪm] ['tʃɪldrən] .

lived	with	a	stranger	and	borne	him	children	.
居住地	和	一个	陌生人	和	出生	他	孩子们	.

但因为她后来得知，自己曾与一个陌生人同居八年，并为他生儿育女。

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][hju:'mɪlieɪtɪŋ] , [mɔ:(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] - [[sɪks]]

Can	there	be	anything	more	humiliating	,	more	degrading	than	a	life	-	[	6	]
能	那里	是	任何事物	更多的	羞辱	，	更多的	降级	比	一个	生活	-	[	6	]

还有什么比过着[6]更屈辱、更丢脸的生活更可耻的呢?

[lɒŋ] [prɒk'sɪməti] [bɪ'twi:n] [tu:] ['strendʒər] ?

long	proximity	between	two	strangers	?
长的	邻近	之间	二	陌生人	?

两个陌生人长时间近距离接触?

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

No	need	for	the	woman	to	know	anything	of	the	man	,	save	his	income	.
不	需要	为了	这	女士	到	知道	任何事物	的	这	男人	，	节省	他的	收入	.

除了他的收入之外，女人无需了解男人的任何信息。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

As	to	the	knowledge	of	the	woman	—	what	is	there	to	know	except	that	she
作为	到	这	知识	的	这	女士	—	什么	是	那里	到	知道	除了	那	她

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪərəns] ?

has	a	pleasing	appearance	?
有	一个	令人愉悦	外貌	?

至于这位女士的知识水平——除了她外表讨人喜欢之外，还能知道些什么呢?

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði][ˌθi:ə'lɒdʒɪk] [mɪθ] [ðæt] ['wʊmən][hæz; həz][nəʊ][səʊl] ,

We	have	not	yet	outgrown	the	theologic	myth	that	woman	has	no	soul	,
我们	有	不是	然而	长大了就不合适了	这	神学	神话	那	女士	有	不	灵魂	，

我们尚未摆脱"女人没有灵魂"这种神学谬论。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'pendɪks] [tu:; tə][mæn] ,

that	she	is	a	mere	appendix	to	man	,
那	她	是	一个	仅仅	附录	到	男人	，

她只不过是男人的一个附属品而已。

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪb][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:]

made	out	of	his	rib	just	for	the	convenience	of	the	gentleman	who
制成	出去	的	他的	肋骨	只是	为了	这	方便	的	这	绅士	WHO

[wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] .

was	so	strong	that	he	was	afraid	of	his	own	shadow	.
曾是	所以	强的	那	他	曾是	害怕的	的	他的	自己的	阴影	.

用他的肋骨做成的，只是为了方便那位力大无比、却连自己的影子都害怕的先生。

[pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [wens] ['wʊmən] ['kɒmz] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

Perchance	the	poor	quality	of	the	material	whence	woman	comes	is	responsible
或许	这	贫穷的	质量	的	这	材料	何处	女士	来	是	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] .

for	her	inferiority	.
为了	她	自卑	.

也许正是由于女性出身的物质条件差，才导致了她的低劣。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['wʊmən][hæz; həz][nəʊ][səʊl] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ?

At	any	rate	,	woman	has	no	soul	—	what	is	there	to	know	about	her	?
在	任何	速度	，	女士	有	不	灵魂	—	什么	是	那里	到	知道	关于	她	?

总之，女人没有灵魂——关于她，我们又能了解些什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [les] [səʊl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['æset] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Besides	**,**	**the**	**less**	**soul**	**a**	**woman**	**has**	**the**	**greater**	**her**	**asset**	**as**	**a**	**wife**	**,**
除了	,	这	较少的	灵魂	一个	女士	有	这	更大的	她	资产	作为	一个	妻子	,

此外，女人越没有灵魂，她作为妻子的价值就越大。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['redɪli] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [əb'zɔ:b] [hɜ:'self] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	**more**	**readily**	**will**	**she**	**absorb**	**herself**	**in**	**her**	**husband**	**.**
这	更多的	容易	将要	她	吸收	她自己	在	她	丈夫	.

她越容易全身心投入到丈夫身上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['sleɪvɪʃ] [ˌækwi'es(ə)ns] [tu:; tə] [mænz] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

It	**is**	**this**	**slavish**	**acquiescence**	**to**	**man's**	**superiority**	**that**	**has**	**kept**	**the**	**marriage**
它	是	这	奴隶	默认	到	男人的	优势	那	有	保留	这	婚姻

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['si:mɪŋli] [ɪn'tækt] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] .

institution	**seemingly**	**intact**	**for**	**so**	**long**	**a**	**period**	**.**
机构	似乎	完好无损的	为了	所以	长的	一个	时期	.

正是这种对男性优越性的盲目顺从，使得婚姻制度在如此长的时间里似乎一直保持完整。

[naʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

Now	**that**	**woman**	**is**	**coming**	**into**	**her**	**own**	**,**
现在	那	女士	是	未来	进入	她	自己的	,

现在，那个女人正在逐渐成长为一个独立的个体。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['æktʃuəli] ['grəʊɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

now	**that**	**she**	**is**	**actually**	**growing**	**aware**	**of**	**herself**	**as**	**a**	**being**	**outside**	**of**	**the**
现在	那	她	是	实际上	生长	意识到的	的	她自己	作为	一个	存在	外部	的	这

['ma:stəz] [greɪs] ,

master's	**grace**	**,**
硕士学位	优雅	,

现在她渐渐意识到自己已不再受主人的恩典，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə'maind] ,

the	**sacred**	**institution**	**of**	**marriage**	**is**	**gradually**	**being**	**undermined**	**,**
这	神圣	机构	的	婚姻	是	逐步地	存在	被削弱	,

神圣的婚姻制度正逐渐受到破坏。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] [kæn; kən] [steɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**no**	**amount**	**of**	**sentimental**	**lamentation**	**can**	**stay**	**it**	**.**
和	不	数量	的	感伤的	哀叹	能	停留	它	.

再多的感伤哀叹也无法阻止这一切的发生。

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] , ['ɔ:lməʊst] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gɜ:l] [ɪz] [təʊld] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌltɪmət]

From	**infancy**	**,**	**almost**	**,**	**the**	**average**	**girl**	**is**	**told**	**that**	**marriage**	**is**	**her**	**ultimate**
从	婴儿期	,	几乎	,	这	平均的	女孩	是	讲述	那	婚姻	是	她	最终的

[gəʊl] ;

goal	**;**
目标	;

几乎每个女孩从婴儿时期就被告知，婚姻是她最终的目标；

['ðeəfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [ðæt] [end] .

therefore	**her**	**training**	**and**	**education**	**must**	**be**	**directed**	**towards**	**that**	**end**	**.**
所以	她	训练	和	教育	必须	是	指导	向	那	结尾	.

因此，她的培训和教育必须朝着这个方向发展。

[laɪk] [ðə; ði] [mju:t] [bi:st] ['fætn] [fɔ:(r); fə(r)] ['slɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Like	**the**	**mute**	**beast**	**fattened**	**for**	**slaughter**	**,**	**she**	**is**	**prepared**	**for**	**that**	**.**
喜欢	这	沉默的	兽	肥胖的	为了	屠宰	,	她	是	准备	为了	那	.

就像被养肥待宰的哑巴野兽一样，她已经做好了准备。

[jet] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Yet	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
然而	,	奇怪的	到	说	,

然而，奇怪的是，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

she	is	allowed	to	know	much	less	about	her	function	as	wife	and	mother
她	是	允许	到	知道	很多	较少的	关于	她	功能	作为	妻子	和	母亲

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

than	the	ordinary	artisan	of	his	trade	.
比	这	普通的	工匠	的	他的	贸易	.

她对作为妻子和母亲的角色了解得比同行业的普通工匠少得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːl][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	indecent	and	filthy	for	a	respectable	girl	to	know	anything	of
它	是	不雅	和	污秽	为了	一个	可敬	女孩	到	知道	任何事物	的

[ðə; ði]['mærɪt(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	marital	relation	.
这	婚姻	关系	.

对于一个体面的女孩来说，了解婚姻关系是不得体且肮脏的。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [tuː; tə]

Oh	,	for	the	inconsistency	of	respectability	,	that	needs	the	marriage	vow	to
哦	,	为了	这	不一致	的	体面	,	那	需求	这	婚姻	发誓	到

[tɜːn] [['sɛvən]]

turn	[	7	]
转动	[	7	]

哦，为了体面的不一致性，这需要婚姻誓言来改变[7]

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪlθi] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst]['seɪkrɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [nʌn]

something	which	is	filthy	into	the	purest	and	most	sacred	arrangement	that	none
某物	哪个	是	污秽	进入	这	最纯净的	和	最多	神圣	安排	那	没有任何

[deə(r)] ['kwestʃən] [ɔː(r)]['krɪtɪsaɪz] .

dare	question	or	criticize	.
敢	问题	或者	批评	.

将污秽之物转化为最纯洁、最神圣的安排，以至于无人敢质疑或批评。

[jet] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

Yet	that	is	exactly	the	attitude	of	the	average	upholder	of	marriage	.
然而	那	是	确切地	这	态度	的	这	平均的	拥护者	的	婚姻	.

然而，这恰恰是大多数婚姻拥护者的态度。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪz] [kept] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]

The	prospective	wife	and	mother	is	kept	in	complete	ignorance	of	her	only
这	预期	妻子	和	母亲	是	保留	在	完全的	无知	的	她	仅有的

['æset] [ɪn][ðə; ði] [kəm'petətɪv] [fiːld] — [seks] .

asset	in	the	competitive	field	—	sex	.
资产	在	这	竞争的	场地	—	性别	.

未来的妻子和母亲完全不知道自己在竞争中唯一的优势——性。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['entəz] ['ɪntuː][laɪf] - [lɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ʃɒkt] ,

Thus	she	enters	into	life	-	long	relations	with	a	man	only	to	find	herself	shocked	,
因此	她	进入	进入	生活	-	长的	关系	和	一个	男人	仅有的	到	寻找	她自己	震惊	,

于是，她与一名男子建立了终身关系，却发现自己大吃一惊。

[rɪ'peld] , ['aʊtreɪdʒd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['helθi] ['ɪnstɪŋkt] , [seks] .

repelled	,	outraged	beyond	measure	by	the	most	natural	and	healthy	instinct	,	sex	.
排斥	,	义愤填膺	超过	措施	经过	这	最多	自然的	和	健康	本能	,	性别	.

性这种最自然、最健康的本能，竟让我感到无比厌恶和愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] , ['mɪzəri] , [dɪ'stres] ,

It	is	safe	to	say	that	a	large	percentage	of	the	unhappiness	,	misery	,	distress	,
它	是	安全的	到	说	那	一个	大的	百分比	的	这	不快乐	,	苦难	,	痛苦	,

可以肯定地说，很大一部分不快乐、痛苦和悲伤，

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɪn] [seks]

and	physical	suffering	of	matrimony	is	due	to	the	criminal	ignorance	in	sex
和	身体的	痛苦	的	婚姻	是	到期的	到	这	刑事	无知	在	性别

['mætəz] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'stəul] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] .

matters	that	is	being	extolled	as	a	great	virtue	.
事情	那	是	存在	赞扬	作为	一个	伟大的	美德	.

婚姻中的身体痛苦是由于对性事的无知而造成的，而这种无知却被吹捧为一种伟大的美德。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [həʊm]

Nor	is	it	at	all	an	exaggeration	when	I	say	that	more	than	one	home
也不	是	它	在	全部	一个	夸张	什么时候	我	说	那	更多的	比	一	家

[hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [fækt] .

has	been	broken	up	because	of	this	deplorable	fact	.
有	到过	破碎的	向上	因为	的	这	可悲的	事实	.

毫不夸张地说，由于这一令人痛心的事实，不止一个家庭因此破碎。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

['wʊmən] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [seks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

woman	is	free	and	big	enough	to	learn	the	mystery	of	sex	without	the
女士	是	自由的	和	大的	足够的	到	学习	这	神秘	的	性别	没有	这

['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [steɪt] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,

sanction	of	State	or	Church	,
制裁	的	状态	或者	教会	,

女性拥有自由和足够的成熟度，可以在没有国家或教会许可的情况下探索性的奥秘。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd] [kən'demd] [æz; əz] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [gʊd] "

she	will	stand	condemned	as	utterly	unfit	to	become	the	wife	of	a	"	good	"
她	将要	站立	谴责	作为	完全地	不合格	到	变得	这	妻子	的	一个	"	好的	"

[mæn] ,

man	,
男人	,

她将被谴责为完全不适合成为一个"好"男人的妻子。

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] [breɪn] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

his	goodness	consisting	of	an	empty	brain	and	plenty	of	money	.
他的	善良	由	的	一个	空的	脑	和	很多	的	钱	.

他的善良之处在于他头脑空空，却拥有大量的金钱。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] , [grəʊn] ['wʊmən] ,

Can	there	be	anything	more	outrageous	than	the	idea	that	a	healthy	,	grown	woman	,
能	那里	是	任何事物	更多的	令人愤慨	比	这	主意	那	一个	健康	,	生长	女士	,

还有什么比一个健康成年女性……的想法更荒谬的吗?

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [dɪ'naɪ] ['neɪtʃərz] [dɪ'mɑːnd] , [mʌst; məst] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ɪn'tens] ['kreɪvɪŋ] ,

full	of	life	and	passion	,	must	deny	nature's	demand	,	must	subdue	her	most	intense	craving	,
满的	的	生活	和	热情	,	必须	否定	自然的	要求	,	必须	征服	她	最多	激烈的	渴望	,

充满活力和激情，却必须违背天性，必须克制自己最强烈的渴望。

[ˌʌndə'maɪn] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [mʌst; məst] [stʌnt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn]

undermine	her	health	and	break	her	spirit	,	must	stunt	her	vision
破坏	她	健康	和	休息	她	精神	,	必须	特技	她	想象

,

,

,

损害她的健康，摧毁她的精神，必然会阻碍她的视力。

[əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [seks] [ɪk'spɪəriəns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] " [gʊd] " [mæn]

abstain	from	the	depth	and	glory	of	sex	experience	until	a	"	good	"	man
弃权	从	这	深度	和	荣耀	的	性别	经验	直到	一个	"	好的	"	男人

['kɒmz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] ?

comes	along	to	take	her	unto	himself	as	a	wife	?
来	沿着	到	拿	她	到	他自己	作为	一个	妻子	?

难道要等到遇到一个"好"男人娶她为妻，才肯体验性爱的深度和美好吗?

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['mærɪdʒ] [miːnz] .

That	is	precisely	what	marriage	means	.
那	是	恰恰	什么	婚姻	方法	.

这正是婚姻的意义所在。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [end] [ɪk'sept] [ɪn]['feɪljə(r)] ?

How	can	such	an	arrangement	end	except	in	failure	?
如何	能	这样的	一个	安排	结尾	除了	在	失败	?

这样的安排除了失败还能有什么结果呢?

[ðɪs] [ɪz][wʌn] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['fæktə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪts]

This	is	one	,	though	not	the	least	important	,	factor	of	marriage	,	which	differentiates
这	是	一	,	尽管	不是	这	至少	重要的	,	因素	的	婚姻	,	哪个	区别

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [lʌv] . [[eit]]

it	from	love	.	[	8	]
它	从	爱	.	[	8	]

这是婚姻的一个因素，虽然不是最不重要的因素，但它使婚姻与爱情有所区别。[8]

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [eɪdʒ] .

Ours	is	a	practical	age	.
我们的	是	一个	实际的	年龄	.

我们生活在一个务实的时代。

[ðə; ði][taɪm] [wen] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [risk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz]

The	time	when	Romeo	and	Juliet	risked	the	wrath	of	their	fathers
这	时间	什么时候	罗密欧	和	朱丽叶	冒险	这	愤怒	的	他们的	父亲们

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

for	love	,
为了	爱	,

罗密欧与朱丽叶为了爱情，不顾父亲的怒火的时代。

[wen] ['gretʃən] [ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

when	Gretchen	exposed	herself	to	the	gossip	of	her	neighbors	for	love	,
什么时候	格雷琴	裸露	她自己	到	这	闲话	的	她	邻居	为了	爱	,

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

is	no	more	.
是	不	更多的	.

当格雷琴为了爱情而将自己暴露在邻居们的闲言碎语中时，一切都结束了。

[ɪf] , [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

If	,	on	rare	occasions	,	young	people	allow	themselves	the	luxury	of	romance	,
如果	,	在	稀有的	场合	,	年轻的	人们	允许	他们自己	这	奢华	的	浪漫	,

如果年轻人偶尔允许自己享受浪漫的奢侈，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][keə(r)][baɪ][ðə; ði] ['eldəz] , [drɪld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] "
they **are** **taken** **in** **care** **by** **the** **elders** **,** **drilled** **and** **pounded** **until** **they** **become** **"**
他们 是 已采取 在 关心 经过 这 长者 , 钻孔 和 猛击 直到 他们 变得 "
['sensəb(ə)l] .
sensible **.**
明智的 .

他们由长者照料，经过反复训练和鞭打，直到他们"懂事"为止。

" [ðə; ði]['mɒrəl]['les(ə)n] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði][gɜːl][ɪz][nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ə'raʊzd]
" **The** **moral** **lesson** **instilled** **in** **the** **girl** **is** **not** **whether** **the** **man** **has** **aroused**
" 这 道德 课 灌输 在 这 女孩 是 不是 无论 这 男人 有 被唤醒
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her **love** **,**
她 爱 ,

"灌输给女孩的道德教训并非在于这个男人是否唤起了她的爱意，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [haʊ] [mʌtʃ] ?
but **rather** **is** **it** **,** **"** **How** **much** **?**
但 相当 是 它 , " 如何 很多 ?

而是"多少钱？"

" [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['əʊnli][gɒd][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ə'merɪkən] [laɪf] : [kæn; kən][ðə; ði][mæn] [meɪk]
" **The** **important** **and** **only** **God** **of** **practical** **American** **life** **:** **Can** **the** **man** **make**
" 这 重要的 和 仅有的 上帝 的 实际的 美国人 生活 : 能 这 男人 制作
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
a **living** **?**
一个 活的 ?

"美国实际生活中重要且唯一的上帝：人能谋生吗？"

[kæn; kən][hiː; hi] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][waɪf] ?
can **he** **support** **a** **wife** **?**
能 他 支持 一个 妻子 ?

他能养活妻子吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] ['mærɪdʒ] .
That **is** **the** **only** **thing** **that** **justifies** **marriage** **.**
那 是 这 仅有的 事物 那 证明其合理性 婚姻 .

这是婚姻唯一合理的理由。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['sætʃəreɪts] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]
Gradually **this** **saturates** **every** **thought** **of** **the** **girl** **;** **her** **dreams** **are** **not** **of**
逐步地 这 饱和 每一个 想法 的 这 女孩 ; 她 梦境 是 不是 的
['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
moonlight **and** **kisses** **,**
月光 和 吻 ,

渐渐地，这种想法充斥着女孩的每一个念头；她的梦里不再是月光和亲吻，

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [tʊr] [ænd; ənd] ['bɑːgən] ['kaʊntər] .
of **laughter** **and** **tears** **;** **she** **dreams** **of** **shopping** **tours** **and** **bargain** **counters** **.**
的 笑声 和 眼泪 ; 她 梦境 的 购物 旅游 和 便宜货 计数器 .

她时而欢笑，时而落泪；她梦想着购物之旅和特价商品的柜台。

[ðɪs] [səʊl] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɔːdidnis] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
This **soul** **poverty** **and** **sordidness** **are** **the** **elements** **inherent** **in** **the** **marriage**
这 灵魂 贫困 和 肮脏 是 这 元素 固有 在 这 婚姻
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
institution **.**
机构 .

这种灵魂的贫瘠和肮脏是婚姻制度固有的要素。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'diːəl] ,

The	State	and	the	Church	approve	of	no	other	ideal	,
这	状态	和	这	教会	批准	的	不	其他	理想的	,

国家和教会都不认可其他任何理想。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [kən'trəʊl]

simply	because	it	is	the	one	that	necessitates	the	State	and	Church	control
简单地	因为	它	是	这	一	那	需要	这	状态	和	教会	控制

[ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

of	men	and	women	.
的	男人	和	女性	.

仅仅因为正是它需要国家和教会对男女进行控制。

['daʊtləs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [lʌv] [ə'bʌv] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

Doubtless	there	are	people	who	continue	to	consider	love	above	dollars	and
毫无疑问	那里	是	人们	WHO	继续	到	考虑	爱	多于	美元	和

[sents] .

cents	.
分	.

毫无疑问，有些人仍然认为爱情比金钱更重要。

[pə'tɪkjələli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [huːm] [ˌiːkə'nɒmɪk] [nə'sesəti] [hæz; həz] [fɔːst] [tuː; tə]

Particularly	is	this	true	of	that	class	whom	economic	necessity	has	forced	to
特别	是	这	真的	的	那	班级	谁	经济的	必要性	有	强制	到

[bɪ'kʌm] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .

become	self	-	supporting	.
变得	自己	-	支持	.

对于那些因经济需要而被迫自食其力的阶层来说，尤其如此。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɔːt] [baɪ] [ðæt] ['maɪti] ['fæktə(r)] ,

The	tremendous	change	in	woman's	position	,	wrought	by	that	mighty	factor	,
这	巨大的	改变	在	女性的	位置	,	锻	经过	那	强大的	因素	,

这一强大因素给女性地位带来了巨大的变化。

[ɪz] [ɪn'diːd] [fə'nɒmɪn(ə)l] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

is	indeed	phenomenal	when	we	reflect	that	it	is	but	a	short	time	since	she
是	的确	非凡的	什么时候	我们	反映	那	它	是	但	一个	短的	时间	自从	她

[hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ə'riːnə] .

has	entered	the	industrial	arena	.
有	进入	这	工业的	竞技场	.

考虑到她进入工业界的时间并不长，这确实令人惊叹。

[sɪks] ['mɪljən] ['wɪmɪn] [weɪdʒ] ['wɜːkəz] ; [sɪks] ['mɪljən] ['wɪmɪn] ,

Six	million	women	wage	workers	;	six	million	women	,
六	百万	女性	工资	工人	;	六	百万	女性	,

六百万女性工薪阶层；六百万女性，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪt] [wɪð] [men][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] ,

who	have	the	equal	right	with	men	to	be	exploited	,	to	be	robbed	,
WHO	有	这	平等的	正确的	和	男人	到	是	被利用	,	到	是	被抢劫	,

她们与男人一样，拥有被剥削、被抢劫的同等权利。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [streɪk] ; [aɪ] , [tuː; tə] [stɑːv] ['iːv(ə)n] .

to	go	on	strike	;	aye	,	to	starve	even	.
到	去	在	罢工	;	是的	,	到	饿死	甚至	.

罢工；甚至饿死。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?

Anything	more	,	my	lord	?
任何事物	更多的	,	我的	主	?

还有什么事吗，大人？

[jes] , [sɪks] ['mɪljən] [weɪdʒ] ['wɜːkəz] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [breɪn] [wɜːk]
Yes , six million wage workers in every walk of life , from the highest brain work
是的 , 六 百万 工资 工人 在 每一个 走 的 生活 , 从 这 最高 脑 工作
[tuː; tə] [[naɪn]]
to [9]
到 [9]

是的，有 600 万各行各业的工资劳动者，从最高级的脑力劳动者到[9]

[ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [træks] ; [jes] , ['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] .
the mines and railroad tracks ; yes , even detectives and policemen .
这 矿井 和 铁路 轨道 ; 是的 , 甚至 侦探 和 警察 .

矿山和铁路；是的，甚至包括侦探和警察。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] .
Surely the emancipation is complete .
一定 这 解放 是 完全的 .

解放肯定已经完成了。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ,
Yet with all that ,
然而 和 全部 那 ,

然而即便如此，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [weɪdʒ] ['wɜːkəz] [lʊk] [ə'pɒn]
but a very small number of the vast army of women wage workers look upon
但 一个 非常 小的 数字 的 这 广阔的 军队 的 女性 工资 工人 看 之上
[wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɪʃuː] ,
work as a permanent issue ,
工作 作为 一个 永恒的 问题 ,

但庞大的女性工薪阶层中，只有极少数人将工作视为一项永久性的工作。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] [dʌz] [mæn] .
in the same light as does man .
在 这 相同的 光 作为 做 男人 .

和人类一样看待这件事。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'krepɪt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
No matter how decrepit the latter , he has been taught to be independent ,
不 事情 如何 衰老 这 后者 , 他 有 到过 教授 到 是 独立的 ,
[self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
self - supporting .
自己 - 支持 .

无论后者多么破败不堪，他都被教导要独立自主。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['tredmɪl] ;
Oh , I know that no one is really independent in our economic treadmill ;
哦 , 我 知道 那 不 一 是 真的 独立的 在 我们的 经济的 跑步机 ;

哦，我知道在如今的经济漩涡中，没有人是真正独立的；

[stɪl] , [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] ; [tuː; tə] [biː; bi]
still , the poorest specimen of a man hates to be a parasite ; to be
仍然 , 这 最贫困 标本 的 一个 男人 讨厌 到 是 一个 寄生虫 ; 到 是
[nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
known as such ,
已知 作为 这样的 ,

然而，即使是最贫穷的人也不愿做寄生虫；不愿被人这样称呼。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[ðə; ði]['wʊmən] [kən'sidə] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['wɜ:kə(r)] ['trænzətri] , [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd]

The	woman	considers	her	position	as	worker	transitory	,	to	be	thrown	aside
这	女士	考虑	她	位置	作为	工人	短暂的	,	到	是	抛掷	旁边

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['bɪdə(r)] .

for	the	first	bidder	.
为了	这	第一的	竞标者	.

这位女性认为自己的工作岗位是暂时的，随时可能被第一个出价的人取代。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] .

That	is	why	it	is	infinitely	harder	to	organize	women	than	men	.
那	是	为什么	它	是	无限地	更难	到	组织	女性	比	男人	.

这就是为什么组织女性比组织男性要困难得多的原因。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dʒɔɪn][ə; eɪ]['ju:niən] ?

"	Why	should	I	join	a	union	?
"	为什么	应该	我	加入	一个	联盟	?

我为什么要加入工会?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærɪd] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] .

I	am	going	to	get	married	,	to	have	a	home	.
我	是	去	到	得到	已婚	,	到	有	一个	家	.

我要结婚，要有个家。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɒt] [bi:n] [tɔ:t] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

"	Has	she	not	been	taught	from	infancy	to	look	upon	that	as	her
"	有	她	不是	到过	教授	从	婴儿期	到	看	之上	那	作为	她

['ʌltɪmət] ['kɔ:lɪŋ] ?

ultimate	calling	?
最终的	呼叫	?

“难道她从小就没有被教导要把那视为她最终的使命吗？”

[ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] [su:n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][həʊm] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

She	learns	soon	enough	that	the	home	,	though	not	so	large	a	prison	as	the
她	学习	很快	足够的	那	这	家	,	尽管	不是	所以	大的	一个	监狱	作为	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

她很快就意识到，虽然家不像工厂那样像一座巨大的监狱，

[hæz; həz][mɔ:(r)]['sɒlɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd][bɑ:rz] .

has	more	solid	doors	and	bars	.
有	更多的	坚硬的	门	和	酒吧	.

拥有更坚固的门和栏杆。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['ki:pə(r)][səʊ]['feɪθf(ə)l] [ðæt] [nɔ:t] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

It	has	a	keeper	so	faithful	that	naught	can	escape	him	.
它	有	一个	守门员	所以	忠实	那	零	能	逃脱	他	.

它有一个无比忠诚的守护者，没有什么东西能逃过他的眼睛。

[ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk][pɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fri:z] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

The	most	tragic	part	,	however	,	is	that	the	home	no	longer	frees	her	from
这	最多	悲惨	部分	,	然而	,	是	那	这	家	不	更长	自由	她	从

[weɪdʒ] ['sleɪvəri] ;

wage	slavery	;
工资	奴隶制	;

然而，最悲惨的是，这个家再也无法让她摆脱工资奴役；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] .

it	only	increases	her	task	.
它	仅有的	增加	她	任务	.

这只会增加她的工作量。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [stə'tɪstɪks] [səb'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] " [ɒn]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

According	**to**	**the**	**latest**	**statistics**	**submitted**	**before**	**a**	**Committee**	**"**	**on**	**labor**	**and**
根据	到	这	最新的	统计数据	提交	前	一个	委员会	"	在	劳动	和

['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

wages	**,**	**and**	**congestion**	**of**	**population**	**,**
工资	,	和	拥塞	的	人口	,

根据提交给"劳动和工资以及人口拥挤问题委员会"的最新统计数据，

" [ten][pə(r)][sent] . [ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] ['wɜ:kəz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] ,

"	**ten**	**per**	**cent**	**.**	**of**	**the**	**wage**	**workers**	**in**	**New**	**York**	**City**	**alone**	**are**	**married**	**,**
"	十	每	中心	.	的	这	工资	工人	在	新的	约克	城市	独自的	是	已婚	,

仅在纽约市，就有百分之十的工薪阶层已婚。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][kən'tɪnju:][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['pɔ:li; 'pʊəli] [peɪd] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]

yet	**they**	**must**	**continue**	**to**	**work**	**at**	**the**	**most**	**poorly**	**paid**	**labor**	**in**	**the**
然而	他们	必须	继续	到	工作	在	这	最多	差	有薪酬的	劳动	在	这

[wɜ:ld] .

world	**.**
世界	.

然而，他们却不得不继续从事世界上收入最低的工作。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['æspekt][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['haʊswɜ:k] ,

Add	**to**	**this**	**horrible**	**aspect**	**the**	**drudgery**	**of**	**housework**	**,**
添加	到	这	可怕	方面	这	苦役	的	家务	,

再加上繁重的家务劳动，这真是雪上加霜。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ?

and	**what**	**remains**	**of**	**the**	**protection**	**and**	**glory**	**of**	**the**	**home**	**?**
和	什么	遗迹	的	这	保护	和	荣耀	的	这	家	?

那么，家园的庇护和荣耀又剩下什么呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑ:s][gɜ:l][ɪn] ['mærɪdʒ] [kæn; kən][nɒt] [spi:k]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**even**	**the**	**middle**	**-**	**class**	**girl**	**in**	**marriage**	**can**	**not**	**speak**
作为	一个	事情	的	事实	,	甚至	这	中间	-	班级	女孩	在	婚姻	能	不是	说话

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] ,

of	**her**	**home**	**,**
的	她	家	,

事实上，即使是中产阶级出身的已婚女孩也无法谈论自己的家。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kri:'eɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [sfɪə(r)] .

since	**it**	**is**	**the**	**man**	**who**	**creates**	**her**	**sphere**	**.**
自从	它	是	这	男人	WHO	创建	她	领域	.

因为是男人创造了她的领域。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [-]

It	**is**	**not**	**important**	**[**	**10**	**]**
它	是	不是	重要的	[	-	]

这并不重要[10]

['weðə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [bru:t] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] .

whether	**the**	**husband**	**is**	**a**	**brute**	**or**	**a**	**darling**	**.**
无论	这	丈夫	是	一个	蛮力	或者	一个	亲爱的	.

丈夫是粗暴无礼还是温柔体贴。

[wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pru:v] [ɪz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ˌgærən'ti:z] ['wʊmən][ə; eɪ][həʊm]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

What	**I**	**wish**	**to**	**prove**	**is**	**that**	**marriage**	**guarantees**	**woman**	**a**	**home**	**only**	**by**	**the**
什么	我	希望	到	证明	是	那	婚姻	保证	女士	一个	家	仅有的	经过	这

[greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

grace	**of**	**her**	**husband**	**.**
优雅	的	她	丈夫	.

我想证明的是，婚姻只能凭借丈夫的恩典才能保障女性拥有一个家。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] ,

There	she	moves	about	in	his	home	,	year	after	year	,
那里	她	移动	关于	在	他的	家	,	年	后	年	,

她年复一年地在他家来回走动。

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hju:mən] [ə'feəz] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [flæt] , ['nærəʊ] ,

until	her	aspect	of	life	and	human	affairs	becomes	as	flat	,	narrow	,
直到	她	方面	的	生活	和	人类	事务	变成	作为	平坦的	,	狭窄的	,

[ænd; ənd] [dræb] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

and	drab	as	her	surroundings	.
和	单调	作为	她	周围环境	.

直到她对生活和人际交往的看法变得像她周围的环境一样扁平、狭隘、乏味。

[smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [næg] , ['peti] , ['kwɒrəlsəm] , ['gɒsɪpi] , [ʌn'beərəb(ə)l] ,

Small	wonder	if	she	becomes	a	nag	,	petty	,	quarrelsome	,	gossipy	,	unbearable	,
小的	想知道	如果	她	变成	一个	唠叨	,	小气	,	爱争吵的	,	爱八卦的	,	难以忍受	,

难怪她会变得唠叨、斤斤计较、爱争吵、爱嚼舌根、令人难以忍受。

[ðʌs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

thus	driving	the	man	from	the	house	.
因此	驾驶	这	男人	从	这	房子	.

于是便将那人赶出了房子。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [gəʊ] .

She	could	not	go	,	if	she	wanted	to	;	there	is	no	place	to	go	.
她	可以	不是	去	,	如果	她	通缉	到	;	那里	是	不	地方	到	去	.

即使她想去也去不了；她无处可去。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['fæk(ə)ltɪz] ,

Besides	,	a	short	period	of	married	life	,	of	complete	surrender	of	all	faculties	,
除了	,	一个	短的	时期	的	已婚	生活	,	的	完全的	投降	的	全部	学院	,

此外，婚姻生活短暂，需要完全放弃所有能力。

['æbsəlu:tli] [ˌɪnkə'pæsiteɪt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] .

absolutely	incapacitates	the	average	woman	for	the	outside	world	.
绝对地	使丧失能力	这	平均的	女士	为了	这	外部	世界	.

完全剥夺了普通女性与外界接触的能力。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['rekləs] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['klʌmzi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] , [dɪ'pendənt] [ɪn]

She	becomes	reckless	in	appearance	,	clumsy	in	her	movements	,	dependent	in
她	变成	鲁莽	在	外貌	,	笨拙	在	她	移动	,	依赖	在

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,

her	decisions	,
她	决策	,

她变得举止鲁莽，动作笨拙，做决定也变得依赖他人。

['kaʊədli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:(r)] , [wɪtʃ] [məʊst] [men] [grəʊ]

cowardly	in	her	judgment	,	a	weight	and	a	bore	,	which	most	men	grow
胆小	在	她	判断	,	一个	重量	和	一个	钻孔	,	哪个	最多	男人	生长

[tu:; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] .

to	hate	and	despise	.
到	恨	和	鄙视	.

她判断力懦弱，令人厌烦，大多数男人都对她感到憎恨和鄙视。

['wʌndəfəli] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

Wonderfully	inspiring	atmosphere	for	the	bearing	of	life	,	is	it	not	?
太棒了	鼓舞人心	气氛	为了	这	轴承	的	生活	,	是	它	不是	?

这难道不是一种令人振奋、鼓舞人心的生活氛围吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'tektɪd] , [ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ?

But	the	child	,	how	is	it	to	be	protected	,	if	not	for	marriage	?
但	这	孩子	,	如何	是	它	到	是	受保护	,	如果	不是	为了	婚姻	?

但如果没有婚姻，孩子的安全又该如何保障呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ?

After	all	,	is	not	that	the	most	important	consideration	?
后	全部	,	是	不是	那	这	最多	重要的	考虑	?

毕竟，这难道不是最重要的考虑因素吗?

[ðə; ði] [ʃæm] , [ðə; ði] [hɪˈpɒkrəsi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

The	sham	,	the	hypocrisy	of	it	!
这	假	,	这	虚伪	的	它	!

真是虚伪至极!

['mærɪdʒ] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [jet] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] ['həʊmləs] .

Marriage	protecting	the	child	,	yet	thousands	of	children	destitute	and	homeless	.
婚姻	保护	这	孩子	,	然而	数千	的	孩子们	贫困	和	无家可归者	.

婚姻本应保护孩子，然而成千上万的孩子却流离失所，生活困苦。

['mærɪdʒ] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [jet] ['ɔːf(ə)n] [əˈsaɪləmz][ænd; ənd] [riˈfɔːmətəri] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] ,

Marriage	protecting	the	child	,	yet	orphan	asylums	and	reformatories	overcrowded	,
婚姻	保护	这	孩子	,	然而	孤儿	精神病院	和	感化院	过度拥挤	,

婚姻保护儿童，然而孤儿院和感化院却人满为患。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] ['reskjuːɪŋ]

the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Children	keeping	busy	in	rescuing
这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	孩子们	保持	忙碌的	在	救援

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktɪms][frɒm; frəm] " ['lʌvɪŋ] " ['peərənts] ,

the	little	victims	from	"	loving	"	parents	,
这	小的	受害者	从	"	爱	"	父母	,

防止虐待儿童协会一直忙于从"慈爱"的父母手中解救受虐的小受害者们。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] , [ðə; ði] ['dʒeri] [səˈsaɪəti] .

to	place	them	under	more	loving	care	,	the	Gerry	Society	.
到	地方	他们	在下面	更多的	爱	关心	,	这	杰瑞	社会	.

为了让他们得到更悉心的照顾，杰里协会成立了。

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	the	mockery	of	it	!
哦	,	这	嘲讽	的	它	!

哦，真是莫大的讽刺!

['mærɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

Marriage	may	have	the	power	to	bring	the	horse	to	water	,
婚姻	可能	有	这	力量	到	带来	这	马	到	水	,

婚姻或许有化腐朽为神奇的力量。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] ?

but	has	it	ever	made	him	drink	?
但	有	它	曾经	制成	他	喝	?

但这让他喝过酒吗?

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ʌndə(r)] [əˈrest] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn]['kɑːnvɪkts] [kləʊðz] ;

The	law	will	place	the	father	under	arrest	,	and	put	him	in	convict's	clothes	;
这	法律	将要	地方	这	父亲	在下面	逮捕	,	和	放	他	在	罪犯的	衣服	;

法律将逮捕这位父亲，并给他穿上罪犯的衣服;

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðæt] ['evə(r)] [stˈɪld] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?

but	has	that	ever	stilled	the	hunger	of	the	child	?
但	有	那	曾经	静止	这	饥饿	的	这	孩子	?

但这能消除孩子的饥饿感吗?

[ɪf] [ðə; ði]['peərənt][hæz; həz][nəʊ] [wɜːk] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][haɪdz] [-]

If	the	parent	has	no	work	,	or	if	he	hides	[	11	]
如果	这	父母	有	不	工作	,	或者	如果	他	隐藏	[	-	]

如果父母没有工作，或者如果他躲藏起来[11]

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [wɒt] [dʌz] ['mærɪdʒ] [du:; də] [ðen] ?

his	identity	,	what	does	marriage	do	then	?
他的	身份	,	什么	做	婚姻	做	然后	?

他的身份，婚姻又能起到什么作用?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] " ['dʒʌstɪs] ,

It	invokes	the	law	to	bring	the	man	to	"	justice	,
它	调用	这	法律	到	带来	这	男人	到	"	正义	,

它援引法律将该男子绳之以法。

" [tu:; tə][pʊt][hɪm] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][kləʊzd] [dɔ:z] ; [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði]

"	to	put	him	safely	behind	closed	doors	;	his	labor	,	however	,	goes	not	to	the
"	到	放	他	安全	在后面	关闭	门	;	他的	劳动	,	然而	,	去	不是	到	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“把他安全地安置在紧闭的门后；然而，他的劳动成果却没有惠及孩子。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

but	to	the	State	.
但	到	这	状态	.

但对国家而言。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'si:vz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑ:.ðərz] [straɪps] .

The	child	receives	but	a	blighted	memory	of	its	father's	stripes	.
这	孩子	接收	但	一个	秕	记忆	的	它是	父亲的	条纹	.

孩子只留下父亲身上伤痕累累的痛苦记忆。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , — [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

As	to	the	protection	of	the	woman	,	—	therein	lies	the	curse	of	marriage	.
作为	到	这	保护	的	这	女士	,	—	其中	谎言	这	诅咒	的	婚姻	.

至于保护女性的问题，——这就是婚姻的诅咒所在。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [prə'tekts] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɪz][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] ,

Not	that	it	really	protects	her	,	but	the	very	idea	is	so	revolting	,
不是	那	它	真的	保护	她	,	但	这	非常	主意	是	所以	令人作呕的	,

倒不是说这样就能真正保护她，而是这种想法本身就令人作呕。

[sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn][laɪf] , [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə]['hju:mən]['dɪgnəti] ,

such	an	outrage	and	insult	on	life	,	so	degrading	to	human	dignity	,
这样的	一个	暴行	和	侮辱	在	生活	,	所以	降级	到	人类	尊严	,

这是对生命的一种侮辱和践踏，是对人类尊严的极大践踏。

[æz; əz][tu:; tə][fər'evə(r)] [kən'dem] [ðɪs] [ˌpærə'sɪtɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

as	to	forever	condemn	this	parasitic	institution	.
作为	到	永远	谴责	这	寄生	机构	.

永远谴责这个寄生虫般的机构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pə'tɜ:nl] [ə'reɪndʒmənt] — ['kæpɪtəlɪzəm] .

It	is	like	that	other	paternal	arrangement	—	capitalism	.
它	是	喜欢	那	其他	父系	安排	—	资本主义	.

这就像另一种父权制安排——资本主义。

[ˌaɪ 'ti:][rɒbz][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:θraɪt] , [stʌnts] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] , ['pɔɪznz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ki:ps] [hɪm]

It	robs	man	of	his	birthright	,	stunts	his	growth	,	poisons	his	body	,	keeps	him
它	抢劫	男人	的	他的	与生俱来的权利	,	特技	他的	生长	,	毒药	他的	身体	,	保持	他

[ɪn] ['ɪgnərəns] ,

in	ignorance	,
在	无知	,

它剥夺了人类的与生俱来的权利，阻碍了人类的成长，毒害了人类的身体，使人类陷入无知之中。

[ɪn] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstətjʊt] ['tʃærəti] [ðæt] [θraɪv] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]

in	poverty	,	and	dependence	,	and	then	institutes	charities	that	thrive	on	the	last
在	贫困	,	和	依赖性	,	和	然后	机构	慈善机构	那	蓬勃发展	在	这	最后的

['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [self] - [rɪ'spekt] .

vestige	of	man's	self	-	respect	.
痕迹	的	男人的	自己	-	尊重	.

身处贫困和依赖之中，然后又建立慈善机构，靠着人类最后一点自尊心而蓬勃发展。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɒv; əv]['wʊmən] , [æn; ən] ['æbsəluːt]

The	institution	of	marriage	makes	a	parasite	of	woman	,	an	absolute
这	机构	的	婚姻	制作	一个	寄生虫	的	女士	,	一个	绝对

[dɪ'pendənt] .

dependent	.
依赖	.

婚姻制度使女性沦为寄生虫，成为绝对的依赖者。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌinkə'pæsiteit] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] ['strʌg(ə)l] , [ə'naiə,leit] [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]

It	incapacitates	her	for	life's	struggle	,	annihilates	her	social
它	使丧失能力	她	为了	生活的	斗争	,	湮灭	她	社会的

['kɒnʃəsnəs] , ['pærəlaiz] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

consciousness	,	paralyzes	her	imagination	,
意识	,	麻痹	她	想像力	,

它使她丧失了应对生活挑战的能力，摧毁了她的社会意识，麻痹了她的想象力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pəʊzɪz][ɪts] ['greɪʃəs] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][sneə(r)] , [ə; eɪ] ['trævəsti]

and	then	imposes	its	gracious	protection	,	which	is	in	reality	a	snare	,	a	travesty
和	然后	强加	它是	亲切	保护	,	哪个	是	在	现实	一个	圈套	,	一个	闹剧

[ɒn]['hjuːmən]['kærəktə(r)] .

on	human	character	.
在	人类	特点	.

然后又强加其仁慈的保护，而这实际上是一个陷阱，是对人性的嘲弄。

[ɪf] ['mʌðəhʊd] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] , [wɒt] ['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]

If	motherhood	is	the	highest	fulfillment	of	woman's	nature	,	what	other	protection
如果	母性	是	这	最高	履行	的	女性的	自然	,	什么	其他	保护

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ,

does	it	need	,
做	它	需要	,

如果母性是女性天性最高体现，那么它还需要什么其他的保护呢?

[seɪv] [lʌv] [ænd; ənd] ['friːdəm] ?

save	love	and	freedom	?
节省	爱	和	自由	?

拯救爱情和自由?

['mærɪdʒ] [bʌt; bət] [di'fail] , ['autreidʒ] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl'fɪlmənt] .

Marriage	but	defiles	,	outrages	,	and	corrupts	her	fulfillment	.
婚姻	但	污秽	,	暴行	,	和	腐败	她	履行	.

婚姻却玷污、亵渎、败坏了她的幸福。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [seɪ] [tuː; tə]['wʊmən] , ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [laɪf] ?

Does	it	not	say	to	woman	,	Only	when	you	follow	me	shall	you	bring	forth	life	?
做	它	不是	说	到	女士	,	仅有的	什么时候	你	跟随	我	将	你	带来	前进	生活	?

经上岂不是对女人说："只有跟随我，你才能生育生命"吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] ,

Does	it	not	condemn	her	to	the	block	,
做	它	不是	谴责	她	到	这	堵塞	,

难道这不会判她死刑吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
does **it** **not** **degrade** **and** **shame** **her** **if** **she** **refuses** **to** **buy** **her** **right**
做 它 不是 降级 和 耻辱 她 如果 她 拒绝 到 买 她 正确的

[tuː; tə] ['mʌðəhʊd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɜː'self] ?
to **motherhood** **by** **selling** **herself** **?**
到 母性 经过 销售 她自己 ?

如果她拒绝通过出卖自己来换取做母亲的权利，这难道不会贬低和羞辱她吗?

[dʌz] [nɒt] ['mærɪdʒ] ['əʊnli] ['sæŋkʃn] ['mʌðəhʊd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [kən'siːvd] [ɪn] ['heɪtrɪd] , [ɪn]
Does **not** **marriage** **only** **sanction** **motherhood** **,** **even** **though** **conceived** **in** **hatred** **,** **in**
做 不是 婚姻 仅有的 制裁 母性 , 甚至 尽管 构思 在 仇恨 , 在

[kəm'pʌlʃn] ?
compulsion **?**
强迫症 ?

婚姻难道不只是认可母性吗? 即便这种母性是在仇恨或强迫下产生的?

[jet] , [ɪf] ['mʌðəhʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [friː] [tʃɔɪs] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['ekstəsi] , [ɒv; əv] [dɪ'faɪənt]
Yet **,** **if** **motherhood** **be** **of** **free** **choice** **,** **of** **love** **,** **of** **ecstasy** **,** **of** **defiant**
然而 , 如果 母性 是 的 自由的 选择 , 的 爱 , 的 狂喜 , 的 桀骜不驯

['pæʃ(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [-]
passion **,** **does** **it** **[** **12** **]**
热情 , 做 它 [-]

然而，如果母性是出于自由选择、出于爱、出于狂喜、出于反抗的激情，那么[12]

[nɒt] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ænd; ənd] [kɑːv] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
not **place** **a** **crown** **of** **thorns** **upon** **an** **innocent** **head** **and** **carve** **in** **letters** **of**
不是 地方 一个 王冠 的 荆棘 之上 一个 清白的 头 和 雕刻 在 信件 的

[blʌd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['epɪθet] ,
blood **the** **hideous** **epithet** **,**
血 这 可怕 别名 ,

不要将荆棘冠冕戴在无辜者的头上，也不要用鲜血刻下可怕的称号。

['bɑːstəd; 'bæstəd] ? [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bastard **?** **Were** **marriage** **to** **contain** **all** **the** **virtues** **claimed** **for** **it** **,**
混蛋 ? 是 婚姻 到 包含 全部 这 美德 声称 为了 它 ,

私生子? 如果婚姻真如人们所宣称的那样美好，

[ɪts] [kraɪmz] [ə'genst] ['mʌðəhʊd] [wʊd] [ɪk'skluːd] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [lʌv] .
its **crimes** **against** **motherhood** **would** **exclude** **it** **forever** **from** **the** **realm** **of** **love** **.**
它是 犯罪 反对 母性 会 排除 它 永远 从 这 领域 的 爱 .

它对母性的罪行将使它永远被排除在爱的领域之外。

[lʌv] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [dipɪst] ['elɪmənt] [ɪn] [ɔːl] [laɪf] , [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Love **,** **the** **strongest** **and** **deepest** **element** **in** **all** **life** **,** **the** **harbinger** **of** **hope** **,**
爱 , 这 最强 和 最深处 元素 在 全部 生活 , 这 预兆 的 希望 ,

爱，是生命中最强大、最深刻的元素，是希望的使者。

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ɒv; əv] ['ekstəsi] ; [lʌv] , [ðə; ði] [dɪ'faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [lɔːz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'venʃnz] ;
of **joy** **,** **of** **ecstasy** **;** **love** **,** **the** **defier** **of** **all** **laws** **,** **of** **all** **conventions** **;**
的 喜悦 , 的 狂喜 ; 爱 , 这 挑战者 的 全部 法律 , 的 全部 惯例 ;

喜悦的，狂喜的；爱，蔑视一切法律，一切习俗；

[lʌv] , [ðə; ði] ['friːɪst] , [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['məʊldə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['destəni] ;
love **,** **the** **freest** **,** **the** **most** **powerful** **moulder** **of** **human** **destiny** **;**
爱 , 这 自由 , 这 最多 强大的 成型机 的 人类 命运 ;

爱，最自由、最强大的人类命运塑造者；

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [fɔːs] [biː; bi] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

how	can	such	an	all	-	compelling	force	be	synonymous	with	that	poor	little
如何	能	这样的	一个	全部	-	引人注目的	力量	是	同义词	和	那	贫穷的	小的

[steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [bɪ'gɒtn] [wiːd] , ['mærɪdʒ] ?

State	and	Church	-	begotten	weed	,	marriage	?
状态	和	教会	-	所生的	杂草	,	婚姻	?

如此强大的力量怎么可能与国家和教会催生的可怜的杂草——婚姻——划上等号呢?

[friː] [lʌv] ?

Free	love	?
自由的	爱	?

自由恋爱?

[æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [friː] !

As	if	love	is	anything	but	free	!
作为	如果	爱	是	任何事物	但	自由的	!

仿佛爱情就一定是自由的!

[mæn] [hæz; həz] [bɔːt] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðiː] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [baɪ]

Man	has	bought	brains	,	but	all	the	millions	in	the	world	have	failed	to	buy
男人	有	买	大脑	,	但	全部	这	百万	在	这	世界	有	失败的	到	买

[lʌv] .

love	.
爱	.

人类可以买到智慧，但世界上数以百万计的人却买不到爱。

[mæn] [hæz; həz] [səb'djuːd] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Man	has	subdued	bodies	,	but	all	the	power	on	earth	has	been	unable	to
男人	有	低沉的	身体	,	但	全部	这	力量	在	地球	有	到过	无法	到

[səb'djuː] [lʌv] .

subdue	love	.
征服	爱	.

人类征服了肉体，但世间所有的力量都无法征服爱情。

[mæn] [hæz; həz] ['kɔŋkə] [həʊl] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [lʌv] .

Man	has	conquered	whole	nations	,	but	all	his	armies	could	not	conquer	love	.
男人	有	征服	所有的	国家	,	但	全部	他的	军队	可以	不是	征服	爱	.

人类征服了许多国家，但他的所有军队都无法征服爱情。

[mæn] [hæz; həz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['fetəd] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ʌtəli]

Man	has	chained	and	fettered	the	spirit	,	but	he	has	been	utterly
男人	有	连锁	和	束缚	这	精神	,	但	他	有	到过	完全地

['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [lʌv] .

helpless	before	love	.
无助	前	爱	.

人类束缚了灵魂，却在爱情面前毫无招架之力。

[haɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [pɒmp] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] ,

High	on	a	throne	,	with	all	the	splendor	and	pomp	his	gold	can	command	,
高的	在	一个	王座	,	和	全部	这	辉煌	和	盛大场面	他的	金子	能	命令	,

高高在上，坐在王座上，享受着他黄金所能带来的所有荣耀和奢华。

[mæn] [ɪz] [jet] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['desələt] , [ɪf] [lʌv] ['pɑːsɪz] [hɪm] [baɪ] .

man	is	yet	poor	and	desolate	,	if	love	passes	him	by	.
男人	是	然而	贫穷的	和	荒凉	,	如果	爱	通过	他	经过	.

如果爱情与人擦肩而过，人依然是贫穷和孤独的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] , [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['hɒvl] [ɪz]['reɪdiənt] [wɪð] [wɔːmθ] , [wɪð] [laɪf][ænd; ənd]
And **if** **it** **stays** **,** **the** **poorest** **hovel** **is** **radiant** **with** **warmth** **,** **with** **life** **and**
和 如果 它 停留 , 这 最贫困 茅屋 是 辐射状 和 温暖 , 和 生活 和
['kʌlə(r)] .
color **.**
颜色 .

如果它能保留下来，即使是最简陋的小屋也会充满温暖、生机和色彩。

[ðʌs] [lʌv] [hæz; həz][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Thus **love** **has** **the** **magic** **power** **to** **make** **of** **a** **beggar** **a** **king** **.**
因此 爱 有 这 魔法 力量 到 制作 的 一个 乞丐 一个 国王 .

因此，爱情具有使乞丐变成国王的神奇力量。

[jes] , [lʌv] [ɪz] [friː] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dwel] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
Yes **,** **love** **is** **free** **;** **it** **can** **dwell** **in** **no** **other** **atmosphere** **.**
是的 , 爱 是 自由的 ; 它 能 住 在 不 其他 气氛 .

是的，爱是自由的；它只能存在于自由的氛围中。

[ɪn] ['friːdəm] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪt'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] , [ə'bʌndəntli] , [kəm'pliːtli] .
In **freedom** **it** **gives** **itself** **unreservedly** **,** **abundantly** **,** **completely** **.**
在 自由 它 给予 本身 毫无保留 , 大量 , 完全地 .

在自由中，它毫无保留、丰盛、彻底地奉献自己。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒn][ðə; ði][stˈætʃuːts] , [ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
All **the** **laws** **on** **the** **statutes** **,** **all** **the** **courts** **in** **the** **universe** **,**
全部 这 法律 在 这 法规 , 全部 这 法院 在 这 宇宙 ,

所有成文法典，宇宙中所有的法院，

['kænɒt] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [wʌns] [lʌv] [hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] .
cannot **tear** **it** **from** **the** **soil** **,** **once** **love** **has** **taken** **root** **.**
不能 撕 它 从 这 土壤 , 一次 爱 有 已采取 根 .

一旦爱情生根发芽，就无法将其从土壤中拔除。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['steraɪl] , [haʊ][kæn; kən] ['mærɪdʒ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][fruːt] ?
If **,** **however** **,** **the** **soil** **is** **sterile** **,** **how** **can** **marriage** **make** **it** **bear** **fruit** **?**
如果 , 然而 , 这 土壤 是 无菌 , 如何 能 婚姻 制作 它 熊 水果 ?

然而，如果土壤贫瘠，婚姻又怎能使它结出果实呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][lɑːst] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf] [ə'genst] [deθ] . [-]
It **is** **like** **the** **last** **desperate** **struggle** **of** **fleeting** **life** **against** **death** **.** **[** **13** **]**
它 是 喜欢 这 最后的 绝望的 斗争 的 转瞬即逝 生活 反对 死亡 . [-]

这就像短暂的生命与死亡进行最后的殊死搏斗。[13]

[lʌv] [niːdz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] .
Love **needs** **no** **protection** **;** **it** **is** **its** **own** **protection** **.**
爱 需求 不 保护 ; 它 是 它是自己的 保护 .

爱不需要保护，它本身就是保护。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [lʌv] [biˈget] [laɪf][nəʊ][tʃaɪld][ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔː(r)] ['hʌŋgri] ,
So **long** **as** **love** **begets** **life** **no** **child** **is** **deserted** **,** **or** **hungry** **,**
所以 长的 作为 爱 产生 生活 不 孩子 是 荒凉的 , 或者 饥饿的 ,

只要爱能孕育生命，就不会有孩子被遗弃或挨饿。

[ɔː(r)] ['fæmɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
or **famished** **for** **the** **want** **of** **affection** **.**
或者 饥饿 为了 这 想 的 感情 .

或因缺乏关爱而感到饥渴。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
I **know** **this** **to** **be** **true** **.**
我 知道 这 到 是 真的 .

我知道这是真的。

[ai] [nəʊ] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'keɪm] ['mʌðəz] [ɪn] ['friːdəm] [baɪ][ðə; ði][men] [ðeɪ] [lʌvd] .

I	know	women	who	became	mothers	in	freedom	by	the	men	they	loved	.
我	知道	女性	WHO	成为	母亲们	在	自由	经过	这	男人	他们	喜爱	.

我认识一些女性，她们在自由的环境下与自己所爱的男人成为了母亲。

[fjuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['wedlɒk] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][keə(r)] , [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [friː] ['mʌðəhʊd]

Few	children	in	wedlock	enjoy	the	care	,	the	protection	,	the	devotion	free	motherhood
很少	孩子们	在	婚姻	享受	这	关心	,	这	保护	,	这	虔诚	自由的	母性

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bi'stəu] .

is	capable	of	bestowing	.
是	有能力的	的	授予	.

很少有婚生子女能享受到自由母爱所能给予的关爱、保护和奉献。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [dred] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['mʌðəhʊd] ,

The	defenders	of	authority	dread	the	advent	of	a	free	motherhood	,
这	后卫	的	权威	恐惧	这	来临	的	一个	自由的	母性	,

权威的捍卫者们害怕自由母性的到来。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] .

lest	it	will	rob	them	of	their	prey	.
免得	它	将要	抢	他们	的	他们的	猎物	.

以免它抢走他们的猎物。

[huː] [wʊd] [faɪt] [wˈɔːz] ?

Who	would	fight	wars	?
WHO	会	斗争	战争	?

谁会发动战争?

[huː] [wʊd] [kri'eɪt] [welθ] ?

Who	would	create	wealth	?
WHO	会	创造	财富	?

谁来创造财富?

[huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ɪf] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

Who	would	make	the	policeman	,	the	jailer	,	if	woman	were	to	refuse	the
WHO	会	制作	这	警察	,	这	狱卒	,	如果	女士	是	到	拒绝	这

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?

indiscriminate	breeding	of	children	?
不加区分的	选育	的	孩子们	?

如果女性拒绝滥生育子，谁来担任警察和狱卒?

[ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [reɪs] ! [ʃaʊts] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , [ðə; ði] [priːst] .

The	race	,	the	race	!	shouts	the	king	,	the	president	,	the	capitalist	,	the	priest	.
这	种族	,	这	种族	!	喊叫	这	国王	,	这	总统	,	这	资本家	,	这	牧师	.

比赛！比赛！国王、总统、资本家、牧师高喊着。

[ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ðəʊ] ['wʊmən] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]

The	race	must	be	preserved	,	though	woman	be	degraded	to	a	mere
这	种族	必须	是	保存完好	,	尽管	女士	是	退化的	到	一个	仅仅

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

种族必须得以延续，即便女性被贬低为机器也在所不惜。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] [vælv] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [seks]

—	and	the	marriage	institution	is	our	only	safety	valve	against	the	pernicious	sex
—	和	这	婚姻	机构	是	我们的	仅有的	安全	阀门	反对	这	有害	性别

[ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['wʊmən] .

awakening	of	woman	.
唤醒	的	女士	.

——而婚姻制度是我们抵御女性有害的性觉醒的唯一安全阀。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] [ðiːz] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪʤ] .

But	in	vain	these	frantic	efforts	to	maintain	a	state	of	bondage	.
但	在	徒劳	这些	疯狂的	努力	到	维持	一个	状态	的	束缚	.

但这些维持奴役状态的疯狂努力都是徒劳的。

[ɪn][veɪn] , [tuː] , [ðə; ðɪ]['iːdikt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ðɪ][mæd] [ə'tæks] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] ,

In	vain	,	too	,	the	edicts	of	the	Church	,	the	mad	attacks	of	rulers	,
在	徒劳	,	也	,	这	法令	的	这	教会	,	这	疯狂的	攻击	的	统治者	,

教会的法令、统治者的疯狂攻击，也都徒劳无功。

[ɪn][veɪn]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

in	vain	even	the	arm	of	the	law	.
在	徒劳	甚至	这	手臂	的	这	法律	.

即使是法律的制裁也无济于事。

['wʊmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

Woman	no	longer	wants	to	be	a	party	to	the	production	of	a	race	of
女士	不	更长	想要	到	是	一个	派对	到	这	生产	的	一个	种族	的

['sɪkli] ,

sickly	,
病弱的	,

女人不再想成为制造一个体弱多病种族的帮凶，

['fiːb(ə)l] , [dɪ'krepɪt] , ['retʃɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

feeble	,	decrepit	,	wretched	human	beings	,
微弱	,	衰老	,	可怜	人类	生物	,

虚弱、衰老、可怜的人类，

[huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [streŋθ] [nɔː(r)]['mɒrəl] ['kʌrɪʤ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]

who	have	neither	the	strength	nor	moral	courage	to	throw	off	the	yoke	of
WHO	有	两者都不	这	力量	也不	道德	勇气	到	扔	离开	这	轭	的

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

poverty	and	slavery	.
贫困	和	奴隶制	.

他们既没有力量也没有道德勇气摆脱贫困和奴役的枷锁。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['tʃɪldrən] , [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [lʌv]

Instead	she	desires	fewer	and	better	children	,	begotten	and	reared	in	love
反而	她	欲望	更少	和	更好的	孩子们	,	所生的	和	饲养	在	爱

[ænd; ənd] [θruː] [friː] [tʃɔɪs] ;

and	through	free	choice	;
和	通过	自由的	选择	;

相反，她希望拥有更少但更优秀的孩子，这些孩子是在爱中孕育和养育的，并且是出于自由意志；

[nɒt][baɪ] [kəm'pʌlʃn] , [æz; əz] ['mærɪʤ] [ɪm'pəʊzɪz] .

not	by	compulsion	,	as	marriage	imposes	.
不是	经过	强迫症	,	作为	婚姻	强加	.

并非出于强迫，就像婚姻所强加的那样。

['aʊə(r)]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['mɔrəlist] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

Our	pseudo	-	moralists	have	yet	to	learn	the	deep	sense	of	responsibility
我们的	伪	-	道德家	有	然而	到	学习	这	深的	感觉	的	责任

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

toward	the	child	,
朝向	这	孩子	,

我们的伪道德家们还没有学会对孩子承担深切的责任感。

[ðæt] [lʌv] [ɪn] ['friːdəm] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv]['wʊmən] .

that	love	in	freedom	has	awakened	in	the	breast	of	woman	.
那	爱	在	自由	有	觉醒	在	这	胸部	的	女士	.

那份对自由的爱，已在女性的胸怀中觉醒。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fɔː'gəʊ] [fər'evə(r)][ðə; ði] [-]
Rather **would** **she** **forego** **forever** **the** **[** **14** **]**
相当 会 她 放弃 永远 这 [-]

她宁愿永远放弃[14]

['glɔːri][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [fɔːθ] [laɪf][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [bri:ð] ['əʊnli]
glory **of** **motherhood** **than** **bring** **forth** **life** **in** **an** **atmosphere** **that** **breathes** **only**
荣耀 的 母性 比 带来 前进 生活 在 一个 气氛 那 呼吸 仅有的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
destruction **and** **death** **.**
破坏 和 死亡 .

在充满毁灭和死亡的氛围中孕育生命，比创造生命更伟大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
And **if** **she** **does** **become** **a** **mother** **,**
和 如果 她 做 变得 一个 母亲 ,

如果她真的当了母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][best][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [jiːld]
it **is** **to** **give** **to** **the** **child** **the** **deepest** **and** **best** **her** **being** **can** **yield**
它 是 到 给 到 这 孩子 这 最深处 和 最好的 她 存在 能 屈服
.
:
·

这是要将她内心最深沉、最美好的品质给予孩子。

[tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['mɒtəʊ] ;
To **grow** **with** **the** **child** **is** **her** **motto** **;**
到 生长 和 这 孩子 是 她 座右铭 ;

与孩子共同成长是她的座右铭；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən][ʃiː; ʃi][help] [bɪld] [truː] ['mænhʊd] [ænd; ənd]
she **knows** **that** **in** **that** **manner** **alone** **can** **she** **help** **build** **true** **manhood** **and**
她 知道 那 在 那 方式 独自的 能 她 帮助 建造 真的 男子气概 和
['wʊmənhʊd] .
womanhood **.**
女性 .

她知道只有通过这种方式才能帮助塑造真正的男性和女性形象。

['ɪbsən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['mʌðə(r)] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]
Ibsen **must** **have** **had** **a** **vision** **of** **a** **free** **mother** **,** **when** **,** **with** **a**
易卜生 必须 有 有 一个 想象 的 一个 自由的 母亲 , 什么时候 , 和 一个
['mɑːstə(r)] [strəʊk] ,
master **stroke** **,**
掌握 中风 ,

易卜生一定对一位自由的母亲有过美好的设想，于是，他以精妙的笔触，描绘了这样一位母亲。

[hiː; hi][pɔː'trei, pəu-]['mɪsɪz] . ['ælˌvɪŋ] .
he **portrayed** **Mrs** **.** **Alving** **.**
他 描绘 太太 . 阿尔文 .

他扮演了阿尔文夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['mʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]
She **was** **the** **ideal** **mother** **because** **she** **had** **outgrown** **marriage** **and** **all**
她 曾是 这 理想的 母亲 因为 她 有 长大了就不合适了 婚姻 和 全部
[ɪts] ['hɔrə] ,
its **horrors** **,**
它是 恐怖 ,

她是一位理想的母亲，因为她已经超越了婚姻及其所有弊端。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] ,

because	she	had	broken	her	chains	,
因为	她	有	破碎的	她	链条	,

因为她挣脱了锁链，

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [friː] [tuː; tə][sɔː(r)][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ][ˌpɜːsəˈnæləti] ,

and	set	her	spirit	free	to	soar	until	it	returned	a	personality	,
和	放	她	精神	自由的	到	翱翔	直到	它	返回	一个	性格	,

[rɪˈdʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] .

regenerated	and	strong	.
再生	和	强的	.

让她的灵魂自由翱翔，直到她恢复了人格，重获新生，变得强大。

[əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [dʒɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːzwəld] ;

Alas	,	it	was	too	late	to	rescue	her	life's	joy	,	her	Oswald	;
唉	,	它	曾是	也	晚的	到	救援	她	生活的	喜悦	,	她	奥斯瓦尔德	;

唉，一切都太迟了，她生命中的快乐源泉，她的奥斯瓦尔德，已经无法挽回了。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [lʌv] [ɪn] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ðiˈ]['əʊnli] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	not	too	late	to	realize	that	love	in	freedom	is	the	only	condition	of	a
但	不是	也	晚的	到	意识到	那	爱	在	自由	是	这	仅有的	状况	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .

beautiful	life	.
美丽的	生活	.

但亡羊补牢，为时未晚，因为自由中的爱情才是美好生活的唯一条件。

[ðəʊz] [huː] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['ælˌvɪŋ] , [hæv; həv] [peɪd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Those	who	,	like	Mrs	.	Alving	,	have	paid	with	blood	and	tears	for	their
那些	WHO	,	喜欢	太太	.	阿尔文	,	有	有薪酬的	和	血	和	眼泪	为了	他们的

['spɪrɪtʃuəl] [əˈweɪkənɪŋ] ,

spiritual	awakening	,
精神	唤醒	,

那些像阿尔文夫人一样，用鲜血和泪水为精神觉醒付出代价的人，

[rɪˈpjuːdieɪt] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['empti] ['mɒkəri] .

repudiate	marriage	as	an	imposition	,	a	shallow	,	empty	mockery	.
否认	婚姻	作为	一个	征收	,	一个	浅的	,	空的	嘲讽	.

摒弃婚姻，视其为一种强加的、肤浅空洞的嘲弄。

[ðeɪ] [nəʊ] , ['weðə(r)] [lʌv] [lɑːst][bʌt; bət][wʌn] [briːf] [spæn][ɒv; əv][taɪm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] ,

They	know	,	whether	love	last	but	one	brief	span	of	time	or	for	eternity	,
他们	知道	,	无论	爱	最后的	但	一	简短的	跨度	的	时间	或者	为了	永恒	,

他们知道，无论爱情是短暂的时光还是永恒的岁月。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˈ]['əʊnli] [kriˈeɪtɪv] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] , ['elɪveɪtɪŋ] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] [reɪs] , [ə; eɪ][njuː]

it	is	the	only	creative	,	inspiring	,	elevating	basis	for	a	new	race	,	a	new
它	是	这	仅有的	有创造力的	,	鼓舞人心	,	提升	基础	为了	一个	新的	种族	,	一个	新的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

它是创造新种族、新世界的唯一富有创造力、鼓舞人心、提升精神的基础。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɪgmi] [steɪt] [lʌv] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] .

In	our	present	pygmy	state	love	is	indeed	a	stranger	to	most	people	.
在	我们的	展示	侏儒	状态	爱	是	的确	一个	陌生人	到	最多	人们	.

在我们目前这种落后的状态中，爱情对大多数人来说的确是一个陌生的事物。

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [teɪks] [ruːt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn]

Misunderstood	**and**	**shunned**	**,**	**it**	**rarely**	**takes**	**root**	**;**	**or**	**if**	**it**	**does**	**,**	**it**	**soon**
被误解	和	被排斥	,	它	很少	需要	根	;	或者	如果	它	做	,	它	很快

['wɪðəz] [ænd; ənd][daɪz] .

withers	**and**	**dies**	**.**
威瑟斯	和	死亡	.

它不被理解和排斥，很少能扎根；即使扎根了，也很快就会枯萎死亡。

[ɪts] ['delɪkət] ['faɪbə(r)][kæn; kən][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd] .

Its	**delicate**	**fiber**	**can**	**not**	**endure**	**the**	**stress**	**and**	**strain**	**of**	**the**	**daily**	**grind**	**.**
它是	精美的	纤维	能	不是	忍受	这	压力	和	拉紧	的	这	日常的	研磨	.

它脆弱的纤维无法承受日常磨损带来的压力和拉扯。

[ɪts] [səʊl] [ɪz] [tuː] ['kɒmpleks][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['slaɪmi] [wʊf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

Its	**soul**	**is**	**too**	**complex**	**to**	**adjust**	**itself**	**to**	**the**	**slimy**	**woof**	**of**	**our**	**social**	**fabric**	**.**
它是	灵魂	是	也	复杂的	到	调整	本身	到	这	黏糊糊的	纬	的	我们的	社会的	织物	.

它的灵魂太过复杂，无法适应我们社会结构的黏腻缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːp] [ænd; ənd] [məʊnz] [ænd; ənd] ['sʌfə] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**weeps**	**and**	**moans**	**and**	**suffers**	**with**	**those**	**who**	**have**	**need**	**of**	**it**	**,**
它	哭泣	和	呻吟	和	遭受	和	那些	WHO	有	需要	的	它	,

它与那些需要它的人一同哭泣、呻吟、承受痛苦。

[jet] [læk] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] ['lʌvz] ['sʌmɪt] . [-]

yet	**lack**	**the**	**capacity**	**to**	**rise**	**to**	**love's**	**summit**	**.**	**[**	**15**	**]**
然而	缺少	这	容量	到	上升	到	爱的	首脑	.	[	-	]

然而，却缺乏达到爱情巅峰的能力。[15]

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [raɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən]

Some	**day**	**,**	**some**	**day**	**men**	**and**	**women**	**will**	**rise**	**,**	**they**	**will**	**reach**	**the**	**mountain**
一些	天	,	一些	天	男人	和	女性	将要	上升	,	他们	将要	抵达	这	山

[piːk] ,

peak	**,**
顶峰	,

总有一天，总有一天，男男女女会崛起，他们会登上山巅。

[ðeɪ] [wɪl] [miːt] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [tuː; tə] [pɑː'teɪk] ,

they	**will**	**meet**	**big**	**and**	**strong**	**and**	**free**	**,**	**ready**	**to**	**receive**	**,**	**to**	**partake**	**,**
他们	将要	见面	大的	和	强的	和	自由的	,	准备好	到	收到	,	到	参加	,

他们将相遇，他们强大而自由，准备好接受，准备好分享。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	**to**	**bask**	**in**	**the**	**golden**	**rays**	**of**	**love**	**.**
和	到	晒	在	这	金的	射线	的	爱	.

沐浴在爱的金色光芒中。

[wɒt] ['fænsi] , [wɒt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

What	**fancy**	**,**	**what**	**imagination**	**,**
什么	想要	,	什么	想像力	,

多么奇思妙想，多么丰富的想象力!

[wɒt] [pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs][kæn; kən] [fɔː'siː] ['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælәti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

what	**poetic**	**genius**	**can**	**foresee**	**even**	**approximately**	**the**	**potentialities**	**of**	**such**	**a**
什么	诗意的	天才	能	预见	甚至	大约	这	潜力	的	这样的	一个

[fɔːs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

force	**in**	**the**	**life**	**of**	**men**	**and**	**women**	**.**
力量	在	这	生活	的	男人	和	女性	.

何等的诗歌天才能够预见到这种力量在男女生活中可能产生的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [truː] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['wʌnnəs] ,

If	**the**	**world**	**is**	**ever**	**to**	**give**	**birth**	**to**	**true**	**companionship**	**and**	**oneness**	**,**
如果	这	世界	是	曾经	到	给	出生	到	真的	友谊	和	合一	,

如果这个世界终有一天会孕育出真正的友谊和合一，

[nɒt] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['peərənt] .

not	marriage	,	but	love	will	be	the	parent	.
不是	婚姻	,	但	爱	将要	是	这	父母	.

不是婚姻，而是爱，才是孩子的父母。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ænəkɪst] ['mʌnθli]

THE	ONLY	ANARCHIST	MONTHLY
这	仅有的	无政府主义者	月度

唯一无政府主义月刊

[ɪn] [ə'merɪkə]

IN	AMERICA
在	美国

在美国

['mʌðə(r)]

MOTHER
母亲

母亲

[ɜːθ]

EARTH
地球

地球

¶ [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ænəkɪst] [θɔːt] [ɪn][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,

¶	A	revolutionary	literary	magazine	devoted	to	Anarchist	thought	in	sociology	,
¶	一个	革命性的	文学	杂志	奉献	到	无政府主义者	想法	在	社会学	,

[ˌiːkə'nɒmɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][laɪf] .

economics	,	education	,	and	life	.
经济学	,	教育	,	和	生活	.

¶一份革命性的文学杂志，致力于探讨社会学、经济学、教育和生活中的无政府主义思想。

¶ ['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ] ['liːdɪŋ] ['ænəkists] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] ['θɪŋkər] . — [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [nəʊts] ['gɪvɪŋ]

¶	Articles	by	leading	Anarchists	and	radical	thinkers	.	—	International	Notes	giving
¶	文章	经过	领导	无政府主义者	和	激进的	思想家	.	—	国际的	笔记	给予

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] . — [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv]

a	summary	of	the	revolutionary	activities	in	various	countries	.	—	Reviews	of
一个	概括	的	这	革命性的	活动	在	各种各样的	国家	.	—	评论	的

['mɒd(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .

modern	books	and	the	drama	.
现代的	图书	和	这	戏剧	.

¶无政府主义者和激进思想家的文章；—国际简讯，概述各国革命活动；—现代书籍和戏剧评论。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]

TEN	CENTS	A	COPY
十	分	一个	复制

每份十美分

[wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

ONE	DOLLAR	A	YEAR
一	美元	一个	年

每年一美元

['emə] [gəuld,mən] ['pʌblɪʃə(r)]

EMMA	GOLDMAN	Publisher
艾玛	高盛	出版商

艾玛·戈德曼 出版商

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn]['edɪtə(r)]

ALEXANDER	BERKMAN	Editor
亚历山大	伯克曼	编辑

亚历山大·伯克曼 编辑

-	[iːst]	[ˌθɜːˈtiːnθ]	[striːt]
210	**EAST**	**THIRTEENTH**	**STREET**
-	东方	第十三	街道

东十三街210号

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[baʊnd]	['vɒljuːmz]	-	-	-	,	[tuː]	[dˈɒləz]	[pə(r)]	['vɒljuːm]
Bound	**Volumes**	**1906**	**-**	**1911**	**,**	**Two**	**Dollars**	**per**	**Volume**
边界	卷	-	-	-	,	二	美元	每	体积

1906-1911年合订本，每卷两美元

['mʌðə(r)]	[ɜːθ]	['sɪəriːz]
MOTHER	**EARTH**	**SERIES**
母亲	地球	系列

大地母亲系列

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]	['emə]	[gəuld,mən]	5c	.
Patriotism	**Emma**	**Goldman**	**5c**	**.**
爱国主义	艾玛	高盛	5c	.

爱国主义 艾玛·戈德曼 5c。

[wɒt]	[ai]	[bɪˈliːv]	['emə]	[gəuld,mən]	5c	.
What	**I**	**Believe**	**Emma**	**Goldman**	**5c**	**.**
什么	我	相信	艾玛	高盛	5c	.

我所相信的 Emma Goldman 5c。

[saɪˈkɒlədʒi]	[ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]	['vaɪələns]	['emə]	[gəuld,mən]	10c	.
Psychology	**of**	**Political**	**Violence**	**Emma**	**Goldman**	**10c**	**.**
心理学	的	政治的	暴力	艾玛	高盛	10c	.

政治暴力心理学 艾玛·戈德曼 10c。

['ænəkɪzəm]	:	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	['riːəli]	[stændz][fɔː(r); fə(r)]	['emə]	[gəuld,mən]	10c	.
Anarchism	**:**	**What**	**It**	**Really**	**Stands**	**For**	**Emma**	**Goldman**	**10c**	**.**
无政府主义	:	什么	它	真的	站立	为了	艾玛	高盛	10c	.

无政府主义：它的真正含义 艾玛·戈德曼 10c。

['mærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	['emə]	[gəuld,mən]	10c	.
Marriage	**and**	**Love**	**Emma**	**Goldman**	**10c**	**.**
婚姻	和	爱	艾玛	高盛	10c	.

婚姻与爱情 艾玛·戈德曼 10c。

['ænəki]	['vɜːsəs]	['səʊʃəlɪz(ə)m]	['wɪljəm]	[siː]	.	['əʊɪn]	5c	.
Anarchy	**Versus**	**Socialism**	**William**	**C**	**.**	**Owen**	**5c**	**.**
无政府状态	相对	社会主义	威廉	C	.	欧文	5c	.

无政府主义与社会主义 威廉·C·欧文 5c.

[wɒt]	[ɪz]	[wɜːθ]	[waɪl]	?
What	**Is**	**Worth**	**While**	**?**
什么	是	值得	尽管	?

什么才值得做?

['ædəlain]	['tʃæmpni]	5c	.
Adeline	**Champney**	**5c**	**.**
阿德琳	钱普尼	5c	.

阿德琳·钱普尼 5c。

[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsbɪˈliːv]	['edwɪn]	[kuː]	5c	.
The	**Right**	**to**	**Disbelieve**	**Edwin**	**Kuh**	**5c**	**.**
这	正确的	到	怀疑	埃德温	库	5c	.

不信的权利 埃德温·库 5c。

['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [trə'dɪʃnz] [voʊltɛri:n] [di:] [klɛr] 5c .

Anarchism	**and**	**American**	**Traditions**	**Voltairine**	**de**	**Cleyre**	**5c**	**.**
无政府主义	和	美国人	传统	伏尔泰林	德	克莱尔	5c	.

无政府主义与美国传统 Voltairine de Cleyre 5c。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] [voʊltɛri:n] [di:] [klɛr] 5c .

The	**Dominant**	**Idea**	**Voltairine**	**de**	**Cleyre**	**5c**	**.**
这	主导的	主意	伏尔泰林	德	克莱尔	5c	.

主导思想 Voltairine de Cleyre 5c。

['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] ['mælθəs] [si:] . [el] . [dʒeɪmz] 5c .

Anarchism	**and**	**Malthus**	**C**	**.**	**L**	**.**	**James**	**5c**	**.**
无政府主义	和	马尔萨斯	C	.	L	.	詹姆斯	5c	.

无政府主义和马尔萨斯 CL James 5c。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sku:l] [fræn'sɪskəʊ] ['fɛrər] 5c .

The	**Modern**	**School**	**Francisco**	**Ferrer**	**5c**	**.**
这	现代的	学校	弗朗西斯科	费雷尔	5c	.

现代学校弗朗西斯科·费雷尔 5c。

[naʊ] ['redi] !

NOW	**READY**	**!**
现在	准备好	!

现在可以了！

['ænəkɪzəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz]

Anarchism	**and**	**Other**	**Essays**
无政府主义	和	其他	散文

无政府主义及其他论文

['emə] ['goʊldmənz] [bʊk]

EMMA	**GOLDMAN'S**	**BOOK**
艾玛	高盛的	书

艾玛·戈德曼的书

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] [kəm'praiz] [ə; eɪ] ['θʌrə] [krɪ'ti:k] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]

A	**series**	**of**	**essays**	**comprising**	**a**	**thorough**	**critique**	**of**	**existing**	**social**
一个	系列	的	散文	包括	一个	彻底	批判	的	现存的	社会的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

institutions	**and**	**conditions**	**,**
机构	和	状况	,

一系列文章，对现有的社会制度和状况进行了透彻的批判。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['mætəz]

and	**giving**	**a**	**comprehensive**	**view**	**of**	**the**	**author's**	**opinions**	**on**	**matters**
和	给予	一个	综合的	看法	的	这	作者的	意见	在	事情

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , ['sekʃuəl] , [ˌi:kə'nɒmɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] .

educational	**,**	**sexual**	**,**	**economic**	**,**	**political**	**,**	**and**	**social**	**.**
教育	,	性	,	经济的	,	政治的	,	和	社会的	.

并全面展现了作者对教育、性、经济、政治和社会问题的观点。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['ænəkɪzəm] : [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] .

Anarchism	**:**	**What**	**It**	**Really**	**Stands**	**For**	**.**
无政府主义	:	什么	它	真的	站立	为了	.

无政府主义：它的真正含义。

[maɪ'nɒrətɪz] ['vɜːsəs] [mə'dʒɔriti] .

Minorities	**versus**	**Majorities**	**.**
少数族裔	相对	多数派	.

少数群体与多数群体。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

The	**Psychology**	**of**	**Political**	**Violence**	**.**
这	心理学	的	政治的	暴力	.

政治暴力的心理学。

['prizənz] : [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] .

Prisons	**:**	**A**	**Social**	**Crime**	**and**	**Failure**	**.**
监狱	:	一个	社会的	犯罪	和	失败	.

监狱：社会犯罪与失败。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] : [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['lɪbəti] .

Patriotism	**:**	**A**	**Menace**	**to**	**Liberty**	**.**
爱国主义	:	一个	威胁	到	自由	.

爱国主义：自由的威胁。

[fræn'sɪskəʊ] ['fɛrər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] .

Francisco	**Ferrer**	**and**	**The**	**Modern**	**School**	**.**
弗朗西斯科	费雷尔	和	这	现代的	学校	.

弗朗西斯科·费雷尔和现代学校。

[ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] .

The	**Hypocrisy**	**of**	**Puritanism**	**.**
这	虚伪	的	清教主义	.

清教主义的虚伪性。

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] ['wɪmɪn] .

The	**Traffic**	**in**	**Women**	**.**
这	交通	在	女性	.

贩卖妇女。

['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .

Woman	**Suffrage**	**.**
女士	选举权	.

妇女选举权。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	**Tragedy**	**of**	**Woman's**	**Emancipation**	**.**
这	悲剧	的	女性的	解放	.

女性解放的悲剧。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Marriage	**and**	**Love**	**.**
婚姻	和	爱	.

婚姻与爱情。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə] : [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'semɪneɪtə(r)] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] [θɔːt] .

The	**Modern**	**Drama**	**:**	**A**	**Powerful**	**Disseminator**	**of**	**Radical**	**Thought**	**.**
这	现代的	戏剧	:	一个	强大的	传播者	的	激进的	想法	.

现代戏剧：激进思想的有力传播者。

[ə; eɪ][ˌbaɪəʊ'græfɪk] [sketʃ] [ɒv; əv] ['emə] ['goʊldmənz] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪə(r)] , [wɪð] ['splendɪd] ['pɔːtreɪt] , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

A	**biographic**	**sketch**	**of**	**Emma**	**Goldman's**	**interesting**	**career**	**,**	**with**	**splendid**	**portrait**	**,**	**is**	**included**	**in**	**the**	**book**	**.**
一个	传记	草图	的	艾玛	高盛的	有趣的	职业	,	和	灿烂	肖像	,	是	包括	在	这	书	.

书中收录了艾玛·戈德曼精彩职业生涯的传记简介，并附有精美的肖像。

['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sent] , [wɪð] [kæʃ] , [tu:; tə]

Orders	**are**	**to**	**be**	**sent**	**,**	**with**	**cash**	**,**	**to**
订单	是	到	是	发送	,	和	现金	,	到

订单需连同现金寄送至

['mʌðə(r)] [ɜ:θ] , - [i:] . 13th [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

MOTHER	**EARTH**	**,**	**210**	**E**	**.**	**13th**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
母亲	地球	,	-	E	.	13th	英石	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

大地母亲，纽约州纽约市东13街210号

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

[baɪ][meɪl] , $1 . -

By	**Mail**	**,**	**$1**	**.**	**10**
经过	邮件	,	$1	.	-

邮寄，1.10美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神